



UNIVERSIDAD  
DE BURGOS

FACULTAD DE EDUCACIÓN

CURSO 2017-2018

**TRABAJO DE FIN DE GRADO**

LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN  
INFANTIL A TRAVÉS DE UN PROYECTO *ETWINNING*  
ENTRE ESPAÑA Y FRANCIA:

*LET'S GET DRESSED!*

ALUMNO: ZAMANILLO MATEO, BELÉN

MENCIÓN: LENGUA EXTRANJERA, INGLÉS

DIRECTOR: SANZ DE LA CAL, ESTHER

TIPOLOGÍA: C

*Las puertas de las escuelas han de estar abiertas; no solo para que entren los niños, sino para que sus ideas salgan y transformen el mundo (César Bona, 2015).*

## RESUMEN

Este Trabajo de Fin de Grado se centra en el desarrollo del enfoque intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras en Educación Infantil a través de la movilidad virtual. Se estructura en dos grandes partes: el marco teórico y la propuesta de intervención. En la primera parte se realiza una revisión bibliográfica para situar a nivel conceptual la educación intercultural y la movilidad virtual entre los centros escolares. También se define la competencia comunicativa intercultural al igual que se realiza un análisis de los currículos de Educación Infantil y Primaria respecto a este aspecto. Además, se estudia el programa de hermanamiento europeo *eTwinning*. En la segunda parte se presenta la puesta en práctica de un proyecto *eTwinning* realizado en una clase 3º de Educación Infantil con la colaboración de un colegio francés, en él se explica su puesta en práctica y las conclusiones obtenidas del mismo.

**Palabras clave:** interculturalidad, Educación Infantil, movilidad virtual, hermanamientos entre colegios, Europa, *eTwinning*.

## ABSTRACT

*This dissertation is focused on the intercultural approach in the teaching of foreign languages in Pre-Primary Education by virtual mobility. It is organized into two big parts: the theoretical frame and the teaching intervention. In the first part a literature review is done to understand intercultural education and virtual mobility among the schools. Intercultural communicative competence is also defined as well as the school curriculums in Pre-Primary and Primary education have been analyzed. Besides, the twinning project eTwinning is investigated. The second part presents the implementation of an eTwinning project carried out in a 3<sup>rd</sup> Pre-Primary class in collaboration with a French school, the project implementation and its own conclusions are explained too.*

**Key words:** *interculturality, Pre-Primary Education, virtual mobility, twinning among schools, Europe, eTwinning.*

## ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN .....	4
1.1. Justificación .....	4
1.2. Objetivos e interés científico .....	6
2. MARCO TEÓRICO .....	6
2.1. La educación intercultural en el aprendizaje de idiomas.....	7
2.1.1. Delimitación conceptual de cultura y sus derivados .....	7
2.1.2. Rasgos característicos de la educación intercultural .....	8
2.1.3. La competencia comunicativa intercultural en el aprendizaje de idiomas	10
2.1.4. La interculturalidad y su relación con el currículo de Educación Infantil, Educación Primaria y Lengua extranjera .....	12
2.2. La movilidad virtual en los centros educativos .....	14
2.2.1. Programa de hermanamiento escolar: <i>eTwinning</i> .....	15
3. DESARROLLO DE UN PROYECTO <i>ETWINNING</i> EN EDUCACIÓN INFANTIL.....	18
3.1. Justificación .....	18
3.2. Contexto educativo .....	19
3.3. Implementación del proyecto <i>eTwinning</i> en el CEIP Fernando de Rojas .....	19
3.4. Puesta en práctica del proyecto.....	24
3.4.1. Objetivos y contenidos .....	24
3.4.2. Competencias .....	24
3.4.3. Participantes europeos .....	25
3.4.4. Metodología.....	26
3.4.5. Producto final .....	27
3.4.6. Secuencia de actividades .....	27
3.4.7. Evaluación .....	42
3.5. Análisis y valoración del proyecto.....	44
4. CONCLUSIONES .....	47
5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	50
6. CUADRO DE COMPETENCIAS .....	53

# 1. INTRODUCCIÓN

## 1.1. Justificación

Actualmente, somos conscientes de la necesidad de comunicarnos en diversas lenguas extranjeras para poder interactuar con otras personas, cuya lengua materna es diferente a la nuestra. Sin embargo, también hemos de conocer el entramado de valores, costumbres y tradiciones de esa comunidad de hablantes para comprender mejor a la persona con la que estamos tratando.

El aprendizaje y enseñanza de idiomas debe fomentar un mayor entendimiento de la sociedad y cultura de otros hablantes. En definitiva, enseñar una lengua es enseñar su cultura, no debemos olvidar que la competencia intercultural y la competencia lingüística están íntimamente relacionadas. Sin embargo, hemos de tener en cuenta que la competencia lingüística no siempre presupone la existencia de la competencia intercultural. A menudo sin la dimensión cultural una comunicación eficaz se ve dificultada, llegándose a producir incluso malentendidos. Un idioma no puede llegar a entenderse de forma correcta sin una sensibilización cultural. Asimismo, el aprendizaje de idiomas ha de conllevar actitudes positivas hacia los hablantes de otras lenguas, es decir, generando un cambio afectivo en los estudiantes<sup>1</sup>. Por otra parte, tenemos que potenciar el aprendizaje de lenguas extranjeras a través de contextos de comunicación reales, lo cual favorece la motivación y adquisición de destrezas comunicativas. Proponer y trabajar a partir de situaciones reales prepara a los niños para la vida, fomentando un aprendizaje vivenciado y significativo.

En nuestra sociedad del siglo XXI, las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) han tenido un gran impacto social al romper las barreras que limitan el acceso y el intercambio de información. A su vez están transformando la educación, puesto que el rol del maestro y del alumno está en constante cambio. Estas tecnologías han permitido eliminar las fronteras físicas del aula, de tal forma que los alumnos pueden viajar y conocer aspectos culturales de otros lugares del mundo, sin salir de su propia clase. Gracias a las TIC, los maestros podemos despertar el interés de los niños por otras culturas y el sentimiento de ser ciudadanos de un mundo que considera la diversidad cultural como un enriquecimiento personal y social.

---

<sup>1</sup>En cuanto a la cuestión de género, a lo largo del documento se utilizarán las formas genéricas de sustantivación usando para ello el masculino, con la intención de dinamizar la lectura del mismo.

Por todo ello, *eTwinning* es una mágica herramienta que facilita la comunicación y el hermanamiento entre colegios europeos, promoviendo un intercambio cultural a través de las TIC. Apenas conozco *eTwinning*, pero sí puedo apreciar que es algo especial que une a alumnos de diferentes países por medio de proyectos colaborativos. Tengo mucha curiosidad por enseñar inglés en contextos de comunicación reales, creando lazos de amistad entre niños de varios países cuya relación puede durar muchos años. Yo misma tuve la oportunidad de participar en el proyecto Comenius “*Sea: Richness of Inspirations*”, en la etapa de Educación Secundaria, donde se forjaron verdaderas amistades. Por eso, quiero que mis futuros alumnos también puedan tener esa experiencia.

Considero que la escuela ha de abrir sus puertas con la intención de que sus alumnos también abran sus mentes y sean más tolerantes y respetuosos con los demás independientemente de su lugar de origen, sexo, religión, color, etc. Además, la escuela tiene que fomentar el trabajo colaborativo, la ciudadanía global, el conocimiento de otras culturas, las destrezas sociales y comunicativas, la competencia digital, entre otros. *eTwinning* es igualmente capaz de desarrollar todos estos aspectos en los niños. Del mismo modo, a parte del uso de las TIC, creo que la escuela podría potenciar la correspondencia, enviarse cartas por correo postal, gracias a los contactos establecidos en *eTwinning*. Esta es una costumbre que poco a poco la sociedad actual está perdiendo, al igual que las emociones que suscita recibir y leer una carta dirigida especialmente para ti.

Por ello, mediante la realización de este Trabajo de Fin de Grado (TFG) se pretende señalar la importancia de las perspectivas interculturales en el aprendizaje del inglés. Asimismo se propone descubrir los principios de la movilidad virtual en la escuela y los hermanamientos entre diferentes centros escolares europeos a través de la plataforma *eTwinning*, para lo cual se analiza con detenimiento el funcionamiento de esta iniciativa de la Comisión Europea. Por último, se presenta un proyecto *eTwinning* para Educación Infantil, así como se ha llevado a la práctica y posteriormente la valoración de su aplicación en el aula. Además, a lo largo de la propuesta se comprobará si aumenta la motivación de los alumnos con el uso de *eTwinning* y si se pueden desarrollar actitudes y valores en la escuela a través de las TIC.

## 1.2. Objetivos e interés científico

Mediante la elaboración de este trabajo se destaca la fuerte conexión entre el aprendizaje de una lengua extranjera y la educación intercultural. Por ello, la realización de este TFG conlleva una serie de objetivos que se pretenden cumplir:

- Indagar sobre el concepto de educación intercultural.
- Investigar sobre la competencia comunicativa intercultural en el aprendizaje y enseñanza de idiomas.
- Revisar el currículum de la enseñanza de una lengua extranjera en las etapas de Educación Infantil y Primaria.
- Determinar los beneficios de la movilidad virtual en educación.
- Conocer con profundidad el programa *eTwinning*.
- Llevar a cabo un proyecto *eTwinning* en un aula real, fomentando el intercambio cultural entre los alumnos.
- Comprobar si aumenta la motivación de los alumnos a lo largo del proyecto.
- Valorar los resultados de la puesta en práctica del proyecto *eTwinning*.

## 2. MARCO TEÓRICO

A continuación, se exponen los fundamentos teóricos que sustentan la propuesta práctica que se desarrolla en este TFG. En primer lugar, se realiza un acercamiento a la educación intercultural y su implicación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, resaltando términos como diversidad cultural, multiculturalidad, interculturalidad, competencia comunicativa intercultural o hablante intercultural, entre otros. También se analiza el currículo de Educación Infantil y Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León con la intención de descubrir si menciona alguna de esas palabras. Posteriormente, se presenta la importancia que está adquiriendo actualmente la movilidad virtual en los centros escolares, finalizando con una detallada explicación del programa *eTwinning*.

## **2.1. La educación intercultural en el aprendizaje de idiomas**

### **2.1.1. Delimitación conceptual de cultura y sus derivados**

Previamente a analizar lo que supone la educación intercultural en el contexto del aprendizaje de una lengua extranjera, resulta necesario delimitar ciertos términos como cultura, diversidad cultural, multiculturalidad e interculturalidad.

La palabra cultura es uno de los términos más complicados de concretar debido a su dinamismo, ya que “no hay ninguna cultura que no cambie o evolucione con el paso del tiempo” (Jordán, Castella y Pinto, 2001, p.34). Esta se define de muchas maneras en función de los distintos enfoques que se adopten: humanista, sociológico, antropólogo, etc. La UNESCO en la Conferencia mundial sobre las políticas culturales afirma que:

La cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias y que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones (UNESCO, 1982, p.1).

En este sentido, Trujillo (2005) comenta que la cultura es un elemento que emana de la sociedad, dándole a su vez estructura y sentido. El hombre adquiere diferentes modos de pensar, creer, sentir y actuar en cuanto miembro de la sociedad. La cultura es el núcleo de la identidad individual y social y es un elemento importante en la conciliación de las identidades grupales en un marco de cohesión social. Por lo tanto, la diversidad cultural se refiere a la existencia de una amplia variedad de culturas en el mundo. Según la UNESCO (2017), la diversidad cultural permite comprender la cultura propia y reconocer la existencia de muchas otras en un plano de igualdad.

Por un lado, si bien la multiculturalidad es definida por Hernández (2007) como la existencia y convivencia de diferentes grupos culturales en un mismo territorio, por otro, la interculturalidad se refiere a los encuentros y las interacciones culturales que ocurren en la sociedad, que ya se presupone que es multicultural. Además, la interculturalidad no describe solo los encuentros culturales sino también los



mecanismos que se ponen en funcionamiento en esas interacciones comunicativas (Trujillo, 2005). En este sentido, la UNESCO define la interculturalidad como “la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo.”(UNESCO, 2013, p. 8)

### **2.1.2. Rasgos característicos de la educación intercultural**

Una vez aclarados los términos derivados de la cultura, se puede afrontar con más facilidad el concepto de educación intercultural.

Educar para la interculturalidad supone una actitud de valoración positiva hacia la comunicación e interacción entre diferentes culturas y hacia la comprensión de lo diverso como un factor enriquecedor del aprendizaje. De hecho, la educación intercultural es, sobre todo, una educación en valores que fomenta el respeto a la diversidad cultural. Pretende desarrollar en las personas un conjunto de capacidades que les permita convivir con personas de diversas culturas, resolver conflictos, enriquecerse mediante contactos entre diferentes culturas, juzgar la propia cultura, ejercer una crítica respetuosa hacia otras culturas y adoptar actitudes y conductas solidarias (Jordán et al., 2001).

Según la UNESCO (2006), las metas de la educación intercultural se pueden sintetizar en los cuatro pilares de la educación recogidos en el informe Delors, *La educación encierra un tesoro* (1996), que son aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y aprender a ser. Explica que la educación a lo largo de toda la vida tiene que aprovechar todas las situaciones que ofrece la sociedad, para que las personas sean capaces de profundizar en el conocimiento (aprender a conocer), hacer frente a diversas experiencias (aprender a hacer), convivir basándonos en el respeto y la comprensión (aprender a vivir juntos) y actuar con autonomía y responsabilidad (aprender a ser). Asimismo la UNESCO en las *Directrices sobre la educación intercultural* establece sus tres principios, que están especialmente relacionados con aprender a vivir juntos:

- Principio I: La educación intercultural respeta la identidad cultural del educando impartiendo a todos una educación de calidad que se adecúe y adapte a su cultura.

- Principio II: La educación intercultural enseña a cada educando los conocimientos, las actitudes y las competencias culturales necesarias para que puedan participar plenamente y activamente en la sociedad.
- Principio III: La educación intercultural enseña a todos los educandos los conocimientos, las actitudes y las competencias culturales que les permiten contribuir al respeto, el entendimiento y la solidaridad entre individuos, entre grupos étnicos, sociales, culturales, religiosos y entre naciones. (UNESCO, 2006, p. 32)

Tal y como comenta Jordán et al. (2001), el objetivo de la educación intercultural es capacitar a todos los alumnos para convivir de manera armónica y enriquecedora en sociedades multiculturales, con el fin de fortalecer una identidad cultural y, al mismo tiempo, adoptar una actitud abierta hacia otras culturas. De esta forma, propone cuatro grandes objetivos: fomentar actitudes interculturales positivas, mejorar la autoestima de los alumnos, potenciar la convivencia y la cooperación entre todos los alumnos y potenciar la igualdad de oportunidades académicas.

Por lo tanto, educar en la interculturalidad consiste en aprovechar esa diversidad cultural, ineludible actualmente en las escuelas, para enriquecer la convivencia y el aprendizaje cooperativo. En palabras de Leiva (2010), es necesario implicar a toda la comunidad educativa desde maestros, familias y alumnos con la intención de que los centros escolares se abran a diferentes maneras de ver, sentir y comprender la realidad social y educativa. La escuela intercultural intenta transformar críticamente su realidad más cercana y ser un medio de expresión de diversas expresiones culturales, lo cual únicamente puede conseguir si valora, aprecia y acepta a las personas por quiénes son y no por su procedencia y cultura. Por ello, se puede decir que la educación intercultural es un enfoque pedagógico transformador.

En relación a la educación intercultural surge un concepto fundamental como son las competencias interculturales, que la UNESCO (2013) define como una base sólida de conocimientos de diversas culturas, habilidades para interactuar con miembros de otras culturas y actitudes receptivas para impulsar estos contactos que permiten vivir con éxito en el complejo mundo actual. El primer paso para adquirir las competencias interculturales es reconocer la diferencia y estar abiertos a ella. Según Rico (2005), se diferencian tres niveles en su desarrollo: monocultural, intercultural y transcultural. En el nivel monocultural, el alumno interpreta todo desde el punto de vista de su propia

cultura, en el nivel intercultural es capaz de comparar ambas culturas y en el nivel transcultural actúa como mediador entre ellas.

La esencia de estas competencias reside en los encuentros y diálogos interculturales, los cuales pueden tener lugar tanto en el contexto de la educación como en diferentes situaciones y experiencias vitales con otras personas. Por lo tanto, se es competente interculturalmente en relación con otras personas, nunca de manera individual. En esos encuentros está muy presente la competencia comunicativa intercultural, la cual tiene un papel muy importante en la enseñanza de idiomas que será analizado en el siguiente apartado.

### **2.1.3. La competencia comunicativa intercultural en el aprendizaje de idiomas**

Como ya se ha comentado previamente, el aprendizaje de una lengua extranjera conlleva cierto grado de aprendizaje intercultural, al mismo tiempo que se aprende un idioma y una cultura diferente se es más consciente de la propia cultura. En la enseñanza de lenguas extranjeras cada vez se presta mayor atención al componente cultural debido al fuerte vínculo existente entre ambas realidades.

En ese contacto entre diversas lenguas y culturas reside la competencia comunicativa intercultural. Así, el Instituto Cervantes la define como “la habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad” (Instituto Cervantes, 2010, p.1). En otras palabras, es la habilidad de comprender y relacionarse con personas que no comparten la misma cultura, etnia, lengua u otras variables. En este sentido, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL, 2001) utiliza los términos de competencia plurilingüe y pluricultural para referirse a la capacidad de utilizar las lenguas con fines comunicativos y de participar en una relación intercultural, en la que una persona domina varias lenguas y posee experiencia de diferentes culturas. Según Byram (2008), la competencia comunicativa intercultural incluye una serie de actitudes, conocimientos, habilidades de interpretación y comprensión, habilidades de descubrimiento e interacción y conciencia crítica cultural.

Valls (2011) especifica que la competencia comunicativa intercultural pone en funcionamiento una serie de habilidades que permiten relacionar la propia cultura con la cultura de la lengua meta, superar estereotipos, relacionarse con personas de otras culturas y ejercer de intermediario. De esta manera, la enseñanza de una lengua

extranjera pretende que los estudiantes se desarrollen como hablantes interculturales, los cuales interrelacionan todas sus capacidades lingüísticas y culturales con la intención de comprender otras culturas, de explicar la suya y de relacionarse satisfactoriamente con personas que poseen otra cultura distinta. Asimismo, Byram (2008) relaciona el término de “hablante intercultural” con “mediador intercultural”, poniendo especial énfasis en la acción de mediar entre uno mismo y otras personas con lenguas y culturas diferentes. Para ello se han de promover entre los alumnos actitudes de empatía, curiosidad, apertura, distanciamiento y relativización de la propia cultura y disposición favorable al contacto con otras culturas.

Por lo tanto, uno de los objetivos fundamentales del enfoque intercultural en la enseñanza de lenguas consiste en desarrollar la personalidad del alumno al mismo tiempo que su sentimiento de identidad, gracias a la enriquecedora experiencia que supone enfrentarse a lo diferente en los ámbitos de la lengua y de la cultura (MCERL, 2001). Según Byram y Fleming (2001), este enfoque intercultural se dirige no solo al país objeto de estudio sino también al país del estudiante; facilitando el establecimiento de relaciones entre ambas culturas aceptando que están interrelacionadas. Al comparar aspectos de las dos culturas, se produce entre ellas un mayor acercamiento y entendimiento y también se desarrolla una actitud crítica en relación con la propia cultura. De este modo, para desarrollar la competencia comunicativa intercultural se debe incrementar la cantidad y calidad de los contactos entre estudiantes de diversos países, mucho más enriquecedores son con aquellos países que no han sido tradicionalmente objeto de estudio. En este sentido Byram y Fleming (2001) recogen la opinión de un maestro de inglés, alemán y francés que participó en un proyecto de investigación, cuando dice que:

Me parece muy importante que los alumnos consigan contactos, sobre todo con jóvenes de su edad de otras comunidades lingüísticas. Que sea una comunidad donde se habla el idioma objeto de estudio o una comunidad sobre la que damos clase o no, no tiene tanta importancia (p.249).

Actualmente, debido al auge de las TIC podemos conseguir contactos que nunca antes habíamos imaginado y conectar varias clases entre sí gracias a la movilidad virtual. Sin embargo, antes de analizar el impacto de la movilidad virtual en el aprendizaje de idiomas, se dedica un apartado a la relación entre la educación intercultural y los currículos de Educación Infantil y Primaria.

#### **2.1.4. La interculturalidad y su relación con el currículo de Educación Infantil, Educación Primaria y Lengua extranjera**

Desde la escuela se deben fomentar en los niños actitudes, valores, normas y actuaciones que fomenten la interculturalidad, ya que como bien se ha analizado anteriormente ésta se encuentra en la base de la educación actual. Tanto la Educación Infantil como la Educación Primaria son las etapas más importantes desde el punto de vista educativo porque asientan las bases para todo el aprendizaje posterior y forman a ciudadanos responsables y comprometidos con la sociedad.

Por un lado, ya desde el DECRETO 122/2007, de 27 de diciembre, por el que se establece el currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León, se da importancia a la necesidad de fomentar el respeto hacia otras culturas. El área de Conocimiento del entorno relaciona las TIC, la incorporación a la sociedad de ciudadanos procedentes de distintos entornos y el uso de la lengua extranjera con el desarrollo de estas actitudes de aceptación. Uno de los objetivos de esta área consiste en actuar con tolerancia y respeto ante las diferencias personales y la diversidad social y cultural, y valorar positivamente esas diferencias. De tal forma que dentro del bloque 3. La cultura y la vida en sociedad, se dedica un apartado exclusivo a la cultura, destacando el siguiente contenido: disposición favorable para entablar relaciones tolerantes, respetuosas y afectivas con niños y niñas de otras culturas.

Además, el área de Lenguajes, comunicación y representación señala la importancia de la enseñanza de una lengua extranjera en estas edades, permitiendo desarrollar actitudes positivas hacia otras lenguas y culturas. Como consecuencia, su enseñanza promueve una cultura basada en el entendimiento y respeto mutuo al igual que una mejora de las capacidades afectivas, intelectivas y sociales. Uno de los criterios de evaluación de esta área señala como las lenguas extranjeras, además de ser medios de comunicación, son vehículos de acercamiento a otras culturas, desde el contraste y valoración de la propia cultura.

Por otro lado, en el DECRETO 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León quedan reflejadas las intenciones de desarrollar actitudes interculturales en los estudiantes, como recogen algunos de los objetivos de la etapa: conocer y apreciar valores de convivencia, desarrollar el sentido crítico, el interés y la curiosidad, comprender y respetar las diferentes culturas y las diferencias entre las

personas, la igualdad de derechos y oportunidades, desarrollar sus capacidades afectivas, entre otros.

El anexo IA: Principios metodológicos de la etapa, da importancia a que la metodología se oriente hacia la adquisición de competencias, es decir, hacia el saber hacer, en una diversidad de contextos, tanto dentro como fuera del aula, proponiendo de esta manera situaciones reales de aprendizaje. Por lo tanto, el diseño metodológico ha de favorecer el trabajo por proyectos y las estrategias interactivas, que permiten compartir y construir el conocimiento conjuntamente. Además, insta a tener en cuenta las posibilidades que nos ofrecen las TIC en el aula.

Por este motivo, en todas las áreas de Educación Primaria se puede trabajar la educación intercultural de forma transversal, pero en especial desde las áreas lingüísticas. En el anexo IB: Áreas del bloque de asignaturas troncales, el apartado de primera lengua extranjera retoma de nueva la evolución de las TIC en la sociedad actual que han conducido a una internacionalización de las relaciones, de tal forma que es necesario mejorar en nuestros alumnos la competencia comunicativa en lengua extranjera. La escuela debe capacitar al alumnado para desenvolverse y vivir en una sociedad multicultural y plurilingüe, caracterizada por la movilidad. La exposición a un nuevo idioma e, indudablemente, a su cultura favorece el desarrollo de las competencias sociales y cívicas, permitiendo al alumno adquirir una visión abierta y positiva hacia otras personas con lenguas, culturas, valores y creencias diferentes.

En las orientaciones metodológicas se repite varias veces que el aprendizaje de un idioma va unido siempre a la adquisición de contenidos culturales. Los maestros de lenguas extranjeras han de promover en sus alumnos una serie de actitudes como mostrar curiosidad, interés y respeto hacia otras realidades y culturas, identificar hábitos, cuentos, rimas, canciones tradicionales, juegos, costumbres y celebraciones de otros países, manifestar curiosidad por comunicarse con niños y niñas de otros países. De esta manera, el currículo establece un bloque de contenidos comunes, en el que se fomenta el uso de los aspectos socioculturales y sociolingüísticos para que formen parte de la vida y del lenguaje del aula.

Como ya se ha comentado previamente, las TIC han avanzado notablemente como recurso didáctico en todas las áreas de la educación. Su incorporación al aula de una lengua extranjera proporciona numerosas posibilidades de interacción y de comunicación real por medio, por ejemplo, de plataformas europeas para colaborar con otros centros educativos. Por ello, en el siguiente apartado se analiza la importancia que

está adquiriendo la movilidad virtual en los centros escolares, para favorecer esos contactos y hermanamientos entre diversos colegios europeos, que permiten no solo mejorar la expresión oral y escrita sino también aprender de ellos y con ellos.

## **2.2. La movilidad virtual en los centros educativos**

El mundo actual está caracterizado por las relaciones internacionales y el aumento de la movilidad. Los niños en su entorno más inmediato se relacionan con personas de diferentes culturas y orígenes, por ejemplo, en su misma aula. Estos encuentros no son solo algo del futuro, sino que también están presentes en su día a día. Por eso, es tan importante incluir el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en la enseñanza de idiomas (Byram, 2008).

La Comisión Europea (1995) señala la importancia de aprender varias lenguas extranjeras, ya que permite establecer relaciones con otras personas y construir el sentimiento de ser europeo con toda la riqueza y diversidad cultural que eso implica. Además, esto expande el horizonte cultural de los estudiantes, abriéndoles la mente y adquiriendo a su vez una visión diferente de su propia cultura. El multilingüismo forma parte de la identidad europea y debe estar presente en las escuelas. De este modo, este organismo internacional facilita la libre movilidad de las personas, el intercambio de información y la cooperación internacional.

Según el Consejo Europeo (2015), la movilidad consiste en el movimiento de un agente o grupo social a un espacio diferente. Puede ser de diferentes tipos: física, geográfica o migratoria, profesional o educativa, social, virtual o imaginaria. La escuela, como institución social, tiene la tarea de promover la movilidad individual y contribuir al cambio social. Gracias al avance de las TIC, la movilidad virtual ofrece cada vez más nuevas oportunidades a la escuela de poner en contacto a diferentes alumnos, separados por una gran distancia física, utilizando una lengua extranjera como intermediaria. El uso flexible de las redes sociales aumenta y mejora la relación entre la escuela y diferentes realidades socioculturales. Habitualmente esta movilidad virtual adquiere la forma de proyectos interdisciplinares entre colegios de países distintos a través de diversos programas en línea. De los programas que actualmente se están llevando a cabo, los tres más importantes en el ámbito educativo son: el Programa *Comenius*, *Connecting Classrooms* y *eTwinning*. En el apartado siguiente se explican

detalladamente las bases y el funcionamiento del programa *eTwinning*, en el que se basa la propuesta práctica.

### **2.2.1. Programa de hermanamiento escolar: *eTwinning***

El programa *eTwinning* se puede definir como una “iniciativa de la Comisión Europea encaminada a promover el establecimiento de hermanamientos escolares y el desarrollo de proyectos de colaboración a través de Internet entre dos o más centros escolares de países europeos diferentes sobre cualquier tema del ámbito escolar” (INTEF, 2013-2014).

Además, según Kearney y Gras-Velázquez (2015), ofrece una plataforma en línea con un gran abanico de actividades: desde proyectos cooperativos de ámbito nacional e internacional entre centros educativos no universitarios, a espacios de colaboración y oportunidades de desarrollo profesional para docentes. De esta manera, como bien resalta Moreno (2008), *eTwinning* permite que varios maestros cuyos centros distan miles de kilómetros puedan acordar y realizar un proyecto de trabajo común a través de las TIC. Particularmente, yo definiría *eTwinning* como una ventana al mundo que permite acercar a las personas (maestros, alumnos, familias) y experimentar lo que significa formar parte de Europa.

Según García y Romero (2013), el origen de *eTwinning* se encuentra en la Decisión 2318/2003/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de diciembre de 2003, donde se hace patente la integración efectiva de las TIC en los sistemas de educación y formación europea. Su tercera línea de acción que apuesta por “el hermanamiento electrónico de centros europeos y el fomento de la formación del profesorado” da lugar a los proyectos *eTwinning* como medio para desarrollar redes de centros escolares.

A raíz de esto, *eTwinning* comenzó en el año 2005 como una parte fundamental del programa *eLearning* y desde 2007 está integrado en el Programa de Aprendizaje Permanente; siendo financiado actualmente por la Comisión Europea dentro del marco del programa *Erasmus+*. Como recogen Kearney y Gras-Velázquez (2015), actualmente hay 330.000 personas registradas en la plataforma *eTwinning* pertenecientes a 33 países diferentes, aunque adicionalmente cubre otros países denominados *eTwinning Plus*.



**Tabla 1.** Países pertenecientes a *eTwinning*.

<b>PAÍSES ETWINNING</b>	<p>Alemania - Austria - Bulgaria - Bélgica - Chipre - Croacia - Dinamarca - Eslovaquia - Eslovenia - España - Estonia - Finlandia - Francia - Grecia - Hungría - Irlanda - Islandia - Italia - Letonia - Lituania - Luxemburgo - Malta - Noruega - Países Bajos - Polonia - Portugal - Reino Unido - República Checa - República de Macedonia - Rumania - Suecia - Suiza - Turquía</p> <p>Armenia - Azerbaiyán - Georgia - Moldavia - Ucrania - Túnez (Países pertenecientes a <i>eTwinning Plus</i>)</p>
-----------------------------	---

Fuente: Elaboración propia.

En palabras de Gilleran (2017, p.1), “su peculiaridad radica en sus servicios de apoyo a escala nacional y europea”. Por un lado, el Servicio Nacional de Apoyo (SNA) coordina la iniciativa *eTwinning* dentro del país, en España es el Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado (ISFTIC), y, por otro lado, el Servicio de Apoyo Central (SCA), en Bruselas, a nivel europeo se encarga de toda la gestión y mantenimiento del Portal.

El siguiente esquema tomado de Moreno (2008) recoge los objetivos principales de *eTwinning*, junto a los que se puede añadir de manera transversal el aprendizaje de idiomas, y los medios de los que se disponen para conseguirlos. En definitiva, se trata de favorecer el intercambio cultural y pedagógico a través de las TIC.

**Figura 1.** Esquema con los objetivos y herramientas de *eTwinning*.



Fuente: Moreno, B. (2008). La acción eTwinning: situación actual y necesidades formativas del profesorado. *DIM: Didáctica, Innovación y Multimedia*, 12, 2.

Los tres pilares en los que se asientan los proyectos *eTwinning* son: la dimensión europea, el uso de las TIC y el trabajo en colaboración. Dicho de otra manera, su funcionamiento se basa en que dos o más centros escolares de diferentes países de Europa contacten para realizar un proyecto común a través de una plataforma colaborativa, desarrollando al mismo tiempo las competencias digitales, lingüísticas y culturales. No se trata de realizar las mismas actividades en las diferentes clases, sino en que los alumnos trabajen conjuntamente para producir unos resultados con las aportaciones de todos. De este modo, los alumnos aprenden unos de otros y se responsabilizan de su propio trabajo. Asimismo, como bien comenta Salvador y Arana (2006), *eTwinning* fomenta, a través de las TIC, un ambiente de cooperación y de realización conjunta de tareas, que se adapta a los objetivos del constructivismo, a la atención a la diversidad y a una escuela cada vez más inclusiva. De hecho, una característica fundamental de los proyectos *eTwinning* es su flexibilidad ya que no se impone ninguna limitación a los docentes.

A la hora de llevar a cabo un proyecto de este tipo hay que seguir unos pasos muy sencillos que describe Moreno (2007). En primer lugar, es necesario registrarse en la red *eTwinning* rellenando un formulario. A continuación, se trata de conseguir un hermanamiento con otro centro por medio del escritorio de *eTwinning*, bien por iniciativa propia o del otro colegio. Cuando se aprueba el hermanamiento, se le concede el sello oficial de *eTwinning*. Una vez realizado esto, se puede consensuar un proyecto de trabajo, el cual será presentado a los SNA de los países implicados para darle el visto bueno. Con el fin de desarrollar el proyecto de manera conjunta, se pone a la disposición de los centros el espacio de *TwinSpace*.

Después de analizar el marco teórico con sus dos grandes apartados sobre la educación intercultural en el aprendizaje de idiomas y la movilidad virtual, en concreto con el programa *eTwinning*, se pone de manifiesto la relación existente entre estos aspectos. De esta forma, a través de un proyecto *eTwinning* llevado a cabo por medio del inglés como lengua extranjera se puede fomentar un intercambio cultural, mejorando las habilidades lingüísticas y socioculturales de los alumnos. A continuación, se presenta la propuesta de aplicación llevada a cabo en un contexto de aula real.

### **3. DESARROLLO DE UN PROYECTO *ETWINNING* EN EDUCACIÓN INFANTIL**

En este apartado se va a dar cuenta de la planificación, desarrollo e implementación de un proyecto de hermanamiento europeo *eTwinning* en la asignatura de inglés como primera lengua extranjera en 3º de Educación Infantil en un centro educativo de Burgos en colaboración con un colegio de Francia, a lo largo de un mes y medio a través de la plataforma de la Comisión Europea *TwinSpace*. El proyecto tiene el título de *Let's get dressed!*

En los siguientes apartados se detalla su puesta en práctica en el aula, para lo que se analiza el contexto educativo, tanto de los participantes españoles como franceses, los objetivos, la temporalización, la metodología, la secuencia de actividades y su evaluación. En la secuencia de actividades se resalta lo que se ha compartido por medio del *TwinSpace*. Todo ello junto con las evidencias recogidas en los anexos ofrecen una visión más detallada del proyecto *eTwinning*, además de todo el trabajo que conlleva. Finalmente, se hace una valoración global del proyecto con la intención de poder realizar los cambios oportunos e introducir mejoras con vistas a reproducirlo en otros contextos educativos.

#### **3.1. Justificación**

Este proyecto nace del interés de que los niños puedan conocer otras culturas, sin tener que salir de su propia aula, a la vez que aprenden una lengua extranjera. La escuela ha de educar a los niños en una serie de valores, entre los que se encuentra la tolerancia y el respeto a las diferencias culturales. Además, el DECRETO 122/2007, de 27 de diciembre, por el que se establece el currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León también recomienda esto, ya que indica que se debe fomentar el respeto hacia otras culturas y propone a la lengua extranjera como un vehículo de acercamiento entre culturas.

Para generar valores en los alumnos se debe trabajar en contextos reales donde se produzcan situaciones en las que poner en práctica estos valores. Actualmente en las clases hay una gran variedad de culturas, pero el contacto es mínimo ya que sólo se da entre individuos concretos. La herramienta *eTwinning* permite poner en contacto nuestra clase con otra clase de otro país europeo, desarrollando un proyecto colaborativo en el

que ambas aulas trabajen juntas sobre un mismo tema. Esto permitirá a los alumnos conocer otras realidades educativas y aprender los unos de los otros, compartiendo recursos, vídeos, fotografías, etc.

El tema escogido ha sido la ropa por ser un tema cercano a los niños ya que pertenece a sus rutinas diarias. También se relacionan las prendas de ropa con las estaciones del año porque conociendo el tiempo atmosférico propio de cada una de ellas adaptamos nuestro vestuario. De esta forma se pretende fomentar la autonomía personal de los niños en hábitos como elegir su ropa o vestirse solos. Durante el proyecto los alumnos completan las fichas de la unidad 5 de su libro de inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*, como apoyo para interiorizar mejor los contenidos.

### **3.2. Contexto educativo**

Este proyecto se ha llevado a cabo en el aula de 3º de Educación Infantil A durante el período del Prácticum II. El centro donde tuvo lugar dicha experiencia es el CEIP Fernando de Rojas de Burgos. Es un colegio público de preferencia de discapacidad motora, que escolariza a alumnos del segundo ciclo de Educación Infantil y de Educación Primaria. En el nivel de 3º de Educación Infantil hay cinco líneas. El aula está formada por 24 alumnos, 11 niños y 13 niñas de 5 y 6 años de edad. Es una clase bastante diversa con alumnos de distintas procedencias y con diferentes características y necesidades.

### **3.3. Implementación del proyecto *eTwinning* en el CEIP Fernando de Rojas**

En este apartado se recogen las diferentes fases del proyecto desde el registro en el portal *eTwinning* hasta la evaluación y el cierre del proyecto. En líneas generales se pueden distinguir cuatro grandes fases:

- Registro en *eTwinning*, preparación y aprobación del proyecto *Let's get dressed!*
- Desarrollo del proyecto con toda su actividad recogida en el *TwinSpace*.
- Llegada del producto final a los respectivos colegios y evaluación del proyecto.
- Difusión del proyecto al departamento de inglés y al equipo directivo.

A continuación, se presenta la temporalización del proyecto.

**23/02/2018:** Registro en el portal europeo *eTwinning* de la Comisión Europea.

- Inscripción en la plataforma *eTwinning* ([www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)) con los datos de la maestra de inglés, tutora del Prácticum II, y del CEIP Fernando de Rojas, puesto que sólo maestros que estén trabajando en un centro escolar pueden ser usuarios.
- Acceso a partir de ese momento a la plataforma *eTwinning Live*. Sin embargo, todavía no se podía lanzar ni participar en ningún proyecto ya que es necesario que la cuenta esté validada por el SNA de España.

**02/03/2018:** Aprobación de la Dirección del Centro.

- Confirmación de que mi tutora es profesora del centro por parte de la Jefa de Estudios. Esta tuvo que responder a un correo electrónico enviado por la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León para que el SNA de *eTwinning* validara la cuenta. Una vez realizado esto, ya se permitía participar tanto en los proyectos abiertos como crear uno nuevo.

**04/03/2018:** Hacer contactos en la plataforma *eTwinning Live*.

- Lectura de perfiles de diferentes maestros en *eTwinning* con intereses y características parecidas a mi tutora del Prácticum II. Se les envió un mensaje con la intención de encontrar socios colaboradores en la realización de un proyecto.

**05-08/03/2018:** Publicación de *posts* en la sección de *Partners forum*.

- Se escribieron diferentes entradas para conseguir establecer un hermanamiento con otro centro de otro país europeo, que quisiera trabajar en relación a la misma temática propuesta.
  - 05/03/2018 → *ClothesProject*: no obtuvo ninguna respuesta.
  - 06/03/2018 → *Saint Patrick's Day*: respondieron seis profesores para compartir ideas en torno a la celebración de *Saint Patrick's*. Sin embargo, no se llegó a crear un *TwinSpace* simplemente se estableció conversación en el *forum*.
  - 06/03/2018 → Respuesta a un foro ya abierto con el título de *A song for Easter*: no se volvió a tener noticias de la maestra que comenzó el foro porque no respondió a los mensajes.

- 08/03/2018→*First eTwinning Project*: respondieron cinco profesoras de diferentes países dispuestas a ofrecer su ayuda y comenzar un proyecto *eTwinning* sobre la ropa.  
(ANEXO I: *Posts* en el *Partners forum*)

**11/03/2018:** Respuesta a las profesoras interesadas en colaborar.

- Se enviaron mensajes bien al correo personal o bien desde la plataforma *eTwinning Live* a aquellas maestras que respondieron con entusiasmo a la entrada de *First eTwinning Project* en el *Partners forum*. (ANEXO II: Mensaje a los docentes interesados en el proyecto)

**12/03/2018:** Creación del proyecto *Let's get dressed!*

- Subida del guión del proyecto a la plataforma *eTwinning Live* con una breve descripción, objetivos, guía de trabajo y temporalización y resultados esperados en colaboración con una maestra francesa del colegio École de Seux en Saint Etienne Les Remiremont. (ANEXO III: Descripción del proyecto)
- Espera a que sea aceptada la invitación por parte de la otra profesora y a que sea aprobado por el SNA de ambos países.

**12-19/03/2018:** Validación del proyecto.

- 12/03/2018: Aceptación del proyecto por parte de la Dirección del CEIP Fernando de Rojas a través de un correo enviado por la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León.
- 14/03/2018: Validación del proyecto por parte de la Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León y del SNA español.
- 14/03/2018: Aceptación del proyecto por parte de mi colaboradora de Francia y de la Dirección de su centro École de Seux.
- 16/03/2018: Validación del proyecto por parte del SNA francés.
- 19/03/2018: Creación del *Twinspace*.

**13/03/2018:** Primera sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 50 minutos.

**20/03/2018:** Segunda sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 50 minutos.

**22/03/2018:** Tercera sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 1 hora.

**25/03/2018-19/05/2018:** Actividad en el *Twinspace Let's get dressed!* (ANEXO IV: Actividad española en el *TwinSpace* y ANEXO V: Actividad francesa en el *TwinSpace*)

- 25/03/2018: Publicación de las primeras entradas en el *Twinspace* bajo el título *Welcome to everybody* (colegio español) y *Nice to meet you!!* (colegio francés) para dar la bienvenida a todos, explicar el proyecto y lo que se quiere conseguir con ello.
- 26-28/03/2018: Presentación de los alumnos y de los dos colegios a través de vídeos y fotos en las entradas de *Let's meet our Spanish friends* y *French presentations*. La profesora francesa también compartió fotografías de su colegio.
- 29/03/2018-09/04/2018: Durante las vacaciones de Semana Santa se registró una gran actividad en el *TwinSpace*, que a la vuelta fue mostrada a los alumnos. La maestra francesa subió un vídeo de sus alumnos cantando y bailando la canción *Hot-Cold* al igual que subió una imagen con la letra. También publicaron fotografías de la manualidad *Our snowmen*. Por nuestra parte, se compartieron diversas entradas: *Spanish routines* explicando cómo empiezan nuestras clases de inglés junto con algunos vídeos, *Clothes vocabulary and song* para mostrar el vocabulario de la ropa y la canción aprendida, adjuntada en formato mp3, y *Clothes games* contando los juegos realizados en clase de *Feeling bag game*, *Washing line game* y *Let's dress the doll* con fotos y vídeos. Además, se publicaron fotos del cuento *I want to be a farmer*.
- 15/04/2018: Publicación de tres entradas sobre los juegos y actividades realizados durante la semana del 9 de abril por nuestra parte sobre *clothes* y el nuevo vocabulario introducido de *seasons* junto con una canción en formato mp3, bajo el nombre de *Clothes race game*, *Seasons vocabulary and song* y *The seasons change our clothes*. También se comparte la entrada *Spanish feelings to our French friends* con vídeos y fotografías mostrando las reacciones de los alumnos españoles durante el visionado de los vídeos de los estudiantes franceses. Subida del vídeo de la canción *If you know all the seasons* de *The Kiboomers* y del cuento *Today is Monday* de Eric Carle por parte de la docente francesa, que han trabajado en clase durante la semana anterior.

- 16/04/2018: Publicación de la entrada *Our clothes games* de la maestra francesa con vídeos de los juegos que ellos han realizado para aprender el vocabulario de *clothes* como *What's missing?*, *Line up* y *Chinese whispering*.
- 17/04/2018: Publicación de la entrada *Dancing the seasons song* con un vídeo de los alumnos españoles cantando y bailando su canción.
- 23/04/2018: Publicación de dos entradas *Clothes memory game*, compartiendo el juego de *Find the couple!* y fotografías de las tarjetas para que los alumnos franceses puedan jugar en su clase, y *Seasons pop-out*, con una explicación y un video del *pop-out* correspondiente al proyecto. Subida de la canción *Put on your shoes* de *Super Simple songs*, que los alumnos españoles han escuchado y bailado en la última sesión.
- 05/05/2018: Publicación de la entrada *Spanish drawings ready to be send* para avisar de que nuestros dibujos, producto final del proyecto, están terminados y pronto serán enviados al colegio francés.
- 19/05/2018: Publicación de la entrada *Our French drawings ready to be sent!!* por parte de la maestra francesa para avisar de que sus dibujos, producto final, acaban de ser enviados al colegio español. Se comparten fotografías del sobre y de algunos de los dibujos.

**10/04/2018:** Cuarta sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 50 minutos.

**12/04/2018:** Quinta sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 1 hora.

**13/03/2018:** Llegada de una carta al colegio del Servicio Nacional de Apoyo *eTwinning* para dar la bienvenida a *eTwinning* y agradecer la puesta en marcha de un proyecto (ANEXO VI: Carta de bienvenida del SNA).

**13/04/2018:** Sexta sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 50 minutos.

**18/04/2018:** Séptima sesión del proyecto *Let's get dressed!* de 1 hora. (ANEXO VII: Materiales de las sesiones)

**03/05/2018:** Hacer preguntas a los alumnos españoles sobre la satisfacción y valoración de este proyecto *eTwinning*.



**07/05/2018:** Envío de los dibujos de los alumnos españoles al colegio francés.

**08/05/2018:**

- Terminar de preguntar a los alumnos españoles sobre la valoración de este proyecto *eTwinning*.
- Reunión informativa con el departamento de inglés del CEIP Fernando de Rojas para exponer el proyecto *eTwinning: Let's get dressed!*

**11/05/2018:** Reunión informativa con la Directora y la Jefa de Estudios para exponerles el proyecto *eTwinning* y hacerles entrega de un vídeo resumen de todo el proyecto, que será publicado en la página web del centro.

**18/05/2018:** Llegada de los dibujos españoles al colegio francés.

**19/05/2018:** Envío de los dibujos de los alumnos franceses al colegio español.

### **3.4. Puesta en práctica del proyecto**

En los siguientes apartados se analiza la puesta en práctica en el aula del proyecto *Let's get dressed!* En primer lugar, se analizan los objetivos, contenidos y competencias para lo que se ha realizado una exhaustiva lectura de la ley educativa y del currículo de Educación Infantil. A continuación, se describe el contexto de los participantes franceses, seguido de la metodología y del producto final realizado en ambas clases. Posteriormente, se detalla la secuencia de actividades y se finaliza con la evaluación del proyecto.

#### **3.4.1. Objetivos y contenidos**

Para consultar los objetivos generales y didácticos y los contenidos de este proyecto *eTwinning*, véase el ANEXO VIII: Objetivos y contenidos.

#### **3.4.2. Competencias**

De entre las siete competencias clave recogidas en la LOMCE, en este proyecto se desarrollan principalmente en los alumnos las siguientes.

**Comunicación lingüística:** al mostrar interés por interactuar con los demás y utilizar la lengua, en este caso la lengua extranjera, como un instrumento fundamental para la socialización. Durante el proyecto, los alumnos utilizan el inglés para participar en los diversos juegos y actividades, a pesar de que siguen haciendo uso de su lengua materna debido a su edad.

**Aprender a aprender:** ya que por medio de la plataforma *TwinSpace* los alumnos pueden aprender de otros niños de su misma edad de otro país y, viceversa, pueden enseñarles lo que ellos saben, consiguiendo así un aprendizaje cada vez más autónomo y manteniendo alta su motivación. Los niños podrán descubrir que pueden utilizar los conocimientos adquiridos en otros contextos

**Competencias sociales y cívicas:** se fomentan interacciones entre alumnos de los dos países desarrollando actitudes de respeto y tolerancia hacia las diferencias personales y sociales de los otros.

**Conciencia y expresiones culturales:** el establecer contacto con un centro de Francia conlleva respetar su diversidad cultural y mostrar interés y aprecio por su cultura, fomentando el diálogo intercultural.

Además de estas cuatro competencias, como creadora del proyecto estoy mejorando en el ámbito de la **competencia digital**, puesto que junto con la otra maestra francesa estamos fomentando el aprendizaje y la comunicación a través del uso de las TIC gracias a las posibilidades que ofrece *eTwinning*, valorando sus fortalezas y debilidades en todo momento y respetando los principios éticos de nuestra profesión en su uso.

### **3.4.3. Participantes europeos**

El centro educativo con el que se ha realizado el hermanamiento a través del portal *eTwinning* es el colegio público École de Seux en Saint Étienne Les Remiremont, en la zona noreste de Francia. Es un centro pequeño que escolariza a 59 alumnos del segundo ciclo de Educación Infantil y de Educación Primaria. Están agrupados por edades en tres clases, de 3 a 6 años, de 6 a 8 y de 8 a 12; con un maestro tutor al frente encargado también de enseñar inglés al igual que el resto de asignaturas. La jornada escolar es de 8.30h a 15.15h con una hora y media de 12h a 13.30h para la comida.

El aula en el que se lleva a cabo el proyecto *eTwinning* es la clase de 6 a 8 años y está formada por 21 alumnos. Dentro de la misma clase hay dos niveles que se conocen por el nombre de CP (primer grado o curso preparatorio) con 4 niños y 4 niñas

de 6 y 7 años y CE1 (segundo grado o curso elemental) con 10 niños y 3 niñas de 7 años, que corresponderían a 1º y 2º de Educación Primaria en el sistema educativo español. Su profesora es también la directora del centro.

#### **3.4.4. Metodología**

La metodología de este proyecto es activa, socializadora, participativa, globalizadora, integradora y lúdica, adaptada a las necesidades de los niños, ya que son los protagonistas de su propio aprendizaje. Además, la mayor parte de las sesiones del proyecto se comparten por medio del *TwinSpace* con los alumnos franceses, por lo que se aprende también de niños de otro país europeo siendo así una metodología colaborativa basada en el principio de la dimensión europea de la educación. Todas las actividades están basadas en el juego y parten de los intereses y motivaciones de los niños para así conseguir un aprendizaje de lo general a lo particular. Los niños van estableciendo conexiones entre sus conocimientos previos y lo que van aprendiendo. La motivación es un aspecto a tener siempre en cuenta con el fin de que disfruten mientras aprenden. Esta metodología se basa en la manipulación, la observación y la exploración a través de diversos materiales creados específicamente para este fin. También es flexible ya que depende del estado de ánimo de los niños, el horario, la motivación y el clima del aula. En definitiva, realizar un aprendizaje colaborativo, significativo y autónomo, aprender a aprender, donde el niño descubra y potencie sus conocimientos y habilidades en la lengua extranjera.

Todos los niños realizan los juegos y actividades, con la intención de que se sientan integrados en la diversidad del aula. En ocasiones es necesario realizar alguna pequeña adaptación, sin tener que modificar los objetivos para que así todos los alcancen. Asimismo, se plantean actividades de refuerzo, para aquellos alumnos que necesitan interiorizar mejor los contenidos, y de ampliación para los que acaban pronto; permitiendo atender así a los diferentes ritmos de aprendizaje en el aula.

Debido a las características del aprendizaje del inglés en edades tempranas, existen una multitud de métodos que en este proyecto se combinan adoptando sus características más importantes; siempre bajo una perspectiva lúdica. Por ejemplo, en las sesiones apenas se utiliza la lengua materna del alumnado y el vocabulario y las estructuras que se aprenden se usan en la vida cotidiana (*Direct Method*), se utilizan muchas estrategias y actividades que requieren una respuesta física de los niños (*Total Physical Response*) y los sonidos se acompañan de un gesto visual para reforzar su

asimilación (*Jollyphonics*). Especialmente, se busca que los alumnos disfruten en las sesiones de inglés y aprendan jugando, descubriendo en este idioma un nuevo medio de comunicación y relación.

### **3.4.5. Producto final**

Como producto final, al acabar el proyecto *Let's get dressed!* los alumnos de ambos países realizan un dibujo de su *favourite outfit* en relación a su estación favorita. Para ello, tienen que elegir y escribir cuál es su estación favorita (*winter, spring, summer* o *autumn*) y dibujarse a ellos mismos con la ropa correspondiente a esa estación. En nuestro caso se ha utilizado el modelo que nos ofrece la página 22 de su libro de inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*. Se ha dedicado cierto tiempo a lo largo de tres sesiones para la realización de este producto final. Una vez terminado, se envía por correo postal al otro centro escolar para que cada niño reciba un dibujo de un compañero del otro país europeo. (ANEXO IX: Producto final)

### **3.4.6. Secuencia de actividades**

#### **Actividad introductoria: *Welcome friends!!***

Justificación: Con esta actividad se pretende recoger las expectativas de los alumnos ante la idea de trabajar de manera colaborativa en un mismo tema con niños de otro colegio de Europa.

Objetivos:

- Conocer las expectativas de los alumnos ante la posibilidad de realizar un proyecto *eTwinning*.

Desarrollo: Esta actividad se desarrolla en español, ya que de esta forma permite a los alumnos establecer un diálogo más fluido. Se les comenta la posibilidad de trabajar con un colegio de otro país de Europa, compartiendo con ellos todo lo que hagamos en clase de inglés. De este modo, nosotros también podremos ver lo que hacen en su aula y aprender de ellos. Se les pregunta qué les parece, ante lo cual todos se muestran muy entusiasmados. También se pregunta qué creen que aprenderán de los otros niños, se recogen sus respuestas en un papel. Algunas frases que dicen son: “quiero conocer a otros niños de otro país”, “aprenderemos de su cultura”, “yo quiero aprender nuevas canciones”, “nos pueden enseñar las canciones que aprenden en clase”, “quiero ver sus fotos y los trabajos que hacen”, “nos pueden enviar vídeos”, etc.

Materiales: Ninguno.

Temporalización: 5 minutos, en una sesión anterior a establecer el hermanamiento con el colegio francés.

TwinSpace: Una vez aprobado el proyecto *eTwinning*, se publica una entrada de bienvenida en el *TwinSpace* con el título de *Welcome to everybody*. En ella se recogen todas las expectativas que los alumnos comentaron en clase al igual que las del docente. Se comparte el enlace de la página web del CEIP Fernando de Rojas.

### **Actividad 0: *Our routines in the English lessons***

Justificación: Las rutinas en inglés transmiten seguridad a los alumnos, ya que les permiten saber qué es lo que toca hacer en cada momento y al mismo tiempo adquieren de forma inconsciente ciertas estructuras gramaticales y vocabulario básico. Se quiere compartir estas rutinas con los alumnos franceses, con la intención de que su maestra utilice alguna de ellas.

Objetivos:

- Compartir las rutinas de la clase de inglés con los alumnos franceses.

Desarrollo: Al inicio de todas las sesiones de inglés se realizan las rutinas. Primero, se elige al *helper* siguiendo el orden alfabético de la lista de clase, al que se le pone una medalla. Desde ese momento es el encargado de llevar a cabo las rutinas y elegir las tarjetas correspondientes para cada casillero; a la vez que todos cantan las canciones para el día de la semana (*today is...*), el número del día (*count the numbers looking at the calendar*), el mes (*these are the months of the year*), el tiempo (*what's the weather like?*) y la estación (*there are four seasons that happen in a year*).

Materiales: El panel de las rutinas diarias con sus tarjetas, la medalla del *helper* y una cámara.

Temporalización: 10 minutos de cada sesión.

TwinSpace: En la entrada *Spanish routines* se comparte una explicación de las diferentes rutinas que se realizan al inicio de las sesiones de inglés junto con las letras de las canciones y los vídeos de *Youtube* empleados ocasionalmente, al igual que una fotografía del panel *Daily routines*.

### **Actividad 1: *It's time for new words!!***

Justificación: Con esta actividad se introducirá el nuevo vocabulario de la ropa, a la vez que se aprenderá la nueva canción relacionada con este tema.

Objetivos:

- Introducir el nuevo vocabulario de la ropa.
- Aprender la canción *Clothes song*.
- Desarrollar la memoria.

Desarrollo: Primeramente, en esta actividad se presenta a los alumnos el vocabulario de la ropa: *jumper, trousers, hat, boots, socks y gloves*. Para ello, se les muestra las *flashcards*, que se colocan por el suelo, y se repiten las palabras sucesivas veces. Al mismo tiempo se acompañan las palabras con la acción de ponerse cada una de esas prendas, con la intención de que los niños asocien las palabras con su imagen visual. Se espera a que los alumnos las repitan, mientras se coloca la mano sobre la oreja a modo de pregunta, sin tener que decirles *repeat*. También se va introduciendo la nueva canción, para que luego les resulte más sencillo cantarla. Posteriormente, se señalan las *flashcards* sin decir la palabra o se les pregunta *what`s this?* para comprobar si recuerdan el vocabulario. A continuación, se pide a los alumnos que cierren los ojos (*close your eyes*) para quitar una prenda de ropa del suelo. Entonces tienen que adivinar cuál falta (*open your eyes, which one is missing?*).

Después, se canta y baila dos veces *Clothes song* con la música de fondo. Los gestos corresponden a ponerse las prendas de ropa que se han mencionado anteriormente.

Materiales: *flashcards* de la ropa, reproductor de música y track 2 CD 2 del libro de inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*.

Temporalización: 15 minutos, de la primera sesión.

TwinSpace: Se publica una entrada bajo el título de *Clothes vocabulary and song*, en la que se comparte una fotografía de las *flashcards* que se utilizan en el aula y la letra y el audio de la canción, para que los alumnos franceses puedan aprenderla y bailarla también con los gestos aportados.

**Actividad 2: *Let`s meet our Spanish friends***

Justificación: En esta actividad se grabará un vídeo de presentación de los alumnos españoles para ser compartido con los alumnos franceses, y así empezar a establecer un nexo de unión entre los alumnos de ambos colegios.

Objetivos:

- Dar a conocer el proyecto *eTwinning* en clase.
- Aumentar la motivación de los alumnos.

- Repasar las estructuras simples *I am...* y *My name is...*

Desarrollo: Se explica a los alumnos en español que el nuevo tema de la ropa que estamos empezando a trabajar, se va a compartir con otros alumnos de un pequeño pueblo del noreste de Francia, que quieren ser nuestros amigos y quieren aprender también como nosotros sobre la ropa en inglés. Primeramente, se sitúa Francia en el mapamundi de la clase. Después, se les cuenta que vamos a grabar un video donde nos presentaremos para que nos puedan conocer. Para ello se les indica las estructuras que pueden utilizar:

*Hello! / Good morning*

*My name is... / I am...*

A continuación, se procede a la grabación del vídeo. En primer lugar, se pide a los alumnos, que se encuentran sentados en la asamblea en semicírculo, que digan a coro *Good morning! How are you today?* como hacen todos los días al inicio de las sesiones de inglés. Y después, responden *I'm fine, thank you!* Luego, se graba a cada uno de los niños saludando y presentándose.

Materiales: una cámara.

Temporalización: 10 minutos, de la segunda sesión.

TwinSpace: Se edita el vídeo en dos partes, una primera parte con fotografías e información del colegio y una segunda parte con la presentación de los alumnos. Posteriormente se comparte en el *TwinSpace* bajo la entrada titulada *Let's meet our Spanish friends*.

### **Actividad 3: *Feeling bag***

Justificación: En esta actividad se trabajará con *realia*, con la intención de que los alumnos sean capaces de interiorizar mejor el vocabulario y transferirlo a un contexto más real. Se compartirán todos los juegos relacionados con la ropa, realizados en ambas clases de España y Francia, para crear una ficha de juegos con explicaciones, fotografías y vídeos en el *TwinSpace*. Por lo tanto, se les explica a los alumnos que nuestros amigos franceses van a poder ver todos los juegos que hagamos en clase y también podrán jugar como nosotros.

Objetivos:

- Repasar el vocabulario de la ropa.
- Asociar cada palabra con su grafía.
- Fomentar el desarrollo de los sentidos, en especial el tacto.

- Ofrecer un juego de la temática de la ropa a los alumnos franceses.

Desarrollo: En primer lugar, se repasa el vocabulario de la ropa con las *flashcards* las cuales se colocan en el suelo, mientras los alumnos repiten las palabras y se recuerda la canción *Clothes song*. Además, se entrega a varios niños las etiquetas con las palabras de las prendas para que las coloquen debajo de su *flashcard* correspondiente. Como es una de las primeras veces que se trabaja con la palabra escrita, antes de entregar cada una de ellas, se leen y se realiza el gesto de cada sonido inicial para que empiecen a asociarla así con su grafía.

Después, se presenta a los alumnos una bolsa de tela y se les pregunta qué creen que hay dentro (*what's inside?*) a lo que se responde *clothes*. Por turnos, un niño saca con los ojos cerrados una prenda de la bolsa y adivina lo que es, antes de enseñárselo al resto. Luego, la colocan junto con su *flashcard*, diciendo su nombre e imitando la acción de ponérsela.

Materiales: *Flashcards* de la ropa, tarjetas con las palabras, una bolsa de tela, variadas prendas de ropa de un muñeco (jerséis, pantalones, gorros, un par de botas, calcetines y guantes) y una cámara.

Temporalización: 10 minutos, de la segunda sesión.

TwinSpace: En la entrada *Clothes games* se comparte una explicación de esta actividad junto con fotografías de los materiales empleados y de los niños realizando la actividad.

#### **Actividad 4: *Washing line game***

Justificación: En esta actividad se trabajará con *realia*, intentando fomentar la autonomía y motricidad fina de los niños en el hábito de colgar la ropa en el tendedero a la vez que responden a diferentes órdenes dadas en inglés. Se compartirá este juego en el *TwinSpace* para completar la ficha de juegos españoles sobre la ropa.

##### Objetivos:

- Interiorizar el vocabulario de la ropa.
- Responder a la orden *take ... and hang... (e.g. the trousers) from the washing line*.
- Desarrollar la motricidad fina de los alumnos.
- Ofrecer un juego de la temática de la ropa a los alumnos franceses.



Desarrollo: Primero, se saca la ropa del muñeco de la *feeling bag* usada en la actividad 3 y se coloca en el suelo, mientras los alumnos dicen sus nombres. Se muestra una cuerda (*string*) y unas pinzas (*pegs*) para que adivinen qué podemos hacer con ello. Se les explica que vamos a hacer una *washing line*, en la que tenderemos la ropa. Para ello se llama a dos niños que sujetarán la cuerda (*hold on the string*) a lo largo de la actividad, cada uno por un extremo para hacer un tendedero. A continuación, se va llamando cada vez a un alumno y se le dice, por ejemplo, *take socks and hang them from the washing line*. Entonces, coge *socks* y los coloca en la cuerda con la ayuda de unas pinzas. Así se realiza sucesivamente con todas las prendas de la ropa.

Materiales: Variadas prendas de ropa de un muñeco, pinzas, cuerda y una cámara.

Temporalización: 10 minutos, de la tercera sesión.

TwinSpace: En la entrada *Clothes games* se comparte una explicación de este juego junto con fotografías y un vídeo de su realización grabado en el aula.

### **Actividad 5: *Let's dress the doll!***

Justificación: Con esta actividad se adquiere y se practica la estructura *put on*, a la vez que visten un muñeco y desarrollan su motricidad fina. Además, se pretende concienciar a los alumnos de la necesidad de que sean ellos quienes cada mañana se vistan de manera autónoma. También se compartirá este juego en el *TwinSpace* para completar la ficha de juegos españoles sobre la ropa.

Objetivos:

- Aprender el vocabulario de la ropa.
- Responder a la orden *put on his...* (*e.g. hat*)
- Fomentar la autonomía en hábitos básicos.
- Desarrollar la motricidad fina de los alumnos.
- Ofrecer un juego de la temática de la ropa a los alumnos franceses.

Desarrollo: Esta actividad se realiza a continuación de la anterior. Por lo tanto, cuando se ha colgado toda la ropa, se despierta a un muñeco que estaba escondido en una bolsa y se hace como que quiere esconderse de nuevo porque no está vestido (*I am naked, I need my clothes!! Can you help me?*). Necesita de la ayuda de los niños para vestirse. Cada vez diferentes niños salen como voluntarios y se les dice *put on his...* (*e.g. hat*). De tal forma que al decir esa orden, saben lo que tienen que hacer: ponerle

esa prenda. Se realiza esto sucesivas veces, con cada una de las prendas y repitiendo la estructura *put on*, hasta que está vestido por completo,

Materiales: un muñeco, sus prendas de ropa y una cámara.

Temporalización: 15 minutos, de la tercera sesión.

TwinSpace: En la entrada *Clothes games* se comparte una explicación de este juego junto con fotografías y un vídeo de su realización grabado en el aula. De tal forma que se ha publicado una ficha con tres juegos distintos.

### **Actividad 6: *Story time***

Justificación: En esta actividad los alumnos escucharán el cuento ofrecido por su libro de inglés, para repasar el vocabulario de la ropa y las estructuras *put on* y *take off*. Además, se les dice que sus amigos franceses conocerán esta misma aventura de *Robin* y *Daisy* en la granja con el espantapájaros porque se les va a enviar las imágenes del cuento.

Objetivos:

- Mostrar una actitud de escucha e interés hacia el cuento *I want to be a farmer*.
- Comprender la historia del cuento.

Desarrollo: Se coloca a los alumnos de tal forma que todos puedan ver el *Big Book* desde su sitio. A continuación, escucharán el audio del cuento del CD, mientras se les muestra el *big book*. Durante el relato se repiten algunas de las palabras y expresiones más importantes que se pueden escuchar en el audio al igual que se señalan las imágenes, para facilitar la comprensión de los alumnos. Después, se realizan una serie de preguntas sencillas que contestan recordando la historia y mirando las imágenes. Algunas de ellas son: *which clothes does the scarecrow put on?*, *what colour are they?*, *is the scarecrow happy or sad?* o *are there any birds eating the strawberries?*

Materiales: *Big Book I want to be a farmer*, reproductor de música y track 6 CD 2 del libro inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*.

Temporalización: 5 minutos, de la tercera sesión.

TwinSpace: Se comparten fotografías del *Big Book* en la sección de *photos*, para que los alumnos franceses puedan leerlo, y una imagen del *storytelling*.

### **Actividad 7: *Clothes race***

Justificación: Con esta actividad se pretende que los alumnos asimilen mejor el vocabulario de la ropa con imágenes diferentes a las *flashcards*. Además, se compartirá con los alumnos franceses para que puedan disfrutar del juego en su aula.

Objetivos:

- Repasar el vocabulario de la ropa.
- Mejorar su capacidad de reacción.
- Ofrecer un juego de la temática de la ropa a los alumnos franceses.

Desarrollo: Se explica a los alumnos que vamos a hacer ejercicio en clase y vamos a correr (*let's run a race!*). En un extremo de la clase se colocan boca abajo varias tarjetas pequeñas con los dibujos de las seis prendas de ropa aprendidas en las actividades anteriores. A continuación, se elige a dos niños que se colocan en el otro extremo de la clase, lo más alejados posible de las tarjetas. Se les da, por ejemplo, la orden *1,2,3. Socks* y tienen que correr hacia donde están las tarjetas, encontrar la adecuada dándoles la vuelta y volver al punto de partida. Si no han escogido el dibujo correcto, deben volver a buscarlo mejor. Se aplaude a cada uno de ellos por participar en el juego, pero haciendo énfasis en quien ha llegado primero (*he/she is the winner*, mientras se alza el brazo del ganador). Se juegan varias rondas para que participen distintos alumnos y así se revisen las seis palabras. Durante el juego se graba un vídeo para después compartirlo a través del *TwinSpace*.

Materiales: Tarjetas pequeñas de las prendas de la ropa y una cámara.

Temporalización: 10 minutos, de la cuarta sesión.

TwinSpace: Se edita el vídeo que se comparte junto con varias fotografías que muestran la secuencia del juego y una explicación, en la entrada *Clothes race game*.

### **Actividad 8: *What season is it?***

Justificación: Con esta actividad se introducirá el vocabulario de las estaciones, que no es nuevo para ellos. Sin embargo, se pretende que lo relacionen con las prendas de ropa ya aprendidas. También se realizará un primer acercamiento a la nueva canción relacionada con este tema.

Objetivos:

- Aprender el nombre de las estaciones y asociarlas con su imagen.
- Relacionar las prendas de ropa con su estación.

- Aprender la canción *Seasons song*.

Desarrollo: En primer lugar, se enseñan las *flashcards* de las estaciones (*winter*, *spring*, *summer* y *autumn*) que se distribuyen por el suelo. Se repiten sus palabras sucesivas veces, a la vez que se asocia cada una de ellas con un gesto característico como tener frío (*winter*), sale el sol y salto en los charcos (*spring*), tengo calor (*summer*) y hace mucho viento (*autumn*). De esta forma, también se va introduciendo la nueva canción. Como casi todos conocen este vocabulario por las rutinas, se entregan las tarjetas con las palabras de las estaciones para que las coloquen debajo de las *flashcards* correspondientes. A continuación, se relaciona cada estación con la prenda que se viste habitualmente. Se les muestran cuatro *flashcards* diferentes de la ropa (*gloves*, *boots*, *hat* y *jumper*) y se les pregunta *what do you wear in winter?* mientras se señala a las cuatro prendas. El primer niño en responder correctamente coloca la *flashcard* de esa prenda junto con la estación correspondiente. Esto se hace con todas las estaciones, de manera que quede así *winter* con *gloves*, *spring* con *boots*, *summer* con *hat* (incidiendo en que la palabra adecuada es *cap*, pero en la canción escucharán *hat*) y *autumn* con *jumper*. Después, también se colocan las palabras de las prendas de ropa debajo de cada una con la ayuda de los niños.

Posteriormente, se canta y baila *Seasons song* dos veces con la música de fondo, realizando los gestos correspondientes de cada estación y de ponerse las prendas en cada una ellas.

Materiales: *flashcards* de las estaciones y de la ropa, tarjetas con las palabras de las estaciones y de la ropa, reproductor de música y track 7 CD 2 del libro de inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*.

Temporalización: 15 minutos, de la cuarta sesión.

TwinSpace: Se publica una entrada bajo el título de *Seasons vocabulary and song*, en la que se comparten varias fotografías de las *flashcards* que se utilizan en el aula y la letra y el audio de la nueva canción, para que los alumnos franceses puedan aprenderla y bailarla también con los gestos aportados. Además, se comparte la letra de la canción de las estaciones de las rutinas, haciendo referencia a la entrada *Spanish routines*.

### **Actividad 9: *Watching our French friends***

Justificación: Como proyecto *eTwinning*, se procura mantener la motivación de los alumnos mostrándoles todo lo que realizan sus compañeros franceses y contándoles noticias suyas.

Objetivos:

- Conocer a los alumnos franceses y su colegio.
- Aumentar la motivación y el interés de los alumnos por el proyecto.

Desarrollo: Al inicio de esta sesión, se enseñan los vídeos de los alumnos franceses compartidos hasta el momento en el *TwinSpace*, entre ellos se encuentran los vídeos de presentación y el vídeo en el que cantan y bailan su canción de la ropa. También se ven las fotografías del colegio francés y las *flashcards* de la ropa que ellos están utilizando. A continuación, se les pregunta qué les ha parecido, si les gusta su colegio, cómo son los niños franceses, etc. Se les muestra su propio vídeo de presentación, para que se vean a sí mismos. Se graba un vídeo de sus reacciones mientras ven a los alumnos franceses.

Materiales: Equipo informático con acceso a Internet y una cámara.

Temporalización: 5 minutos, de la quinta sesión.

TwinSpace: Se crea una entrada con el título *Spanish feelings to our French friends*, en la que se comparten fotografías y un vídeo que muestran el momento en el que los alumnos españoles conocen a sus compañeros franceses.

### **Actividad 10: *Dress the cardboard doll***

Justificación: Con esta actividad se pretende unir los *topic* de la ropa y las estaciones, a la vez que se trabajan las estructuras *put on* y *take off*, respondiendo físicamente ante ellas.

Objetivos:

- Interiorizar el vocabulario de las estaciones y las prendas de ropa.
- Responder adecuadamente ante las estructuras *put on...* y *take off...*
- Ofrecer un juego de la temática de la ropa y las estaciones a los alumnos franceses.

Desarrollo: Los alumnos descubren en una bolsa grande a una muñeca de cartón, que no está vestida, así que al principio no quiere que le vean. En varios turnos los niños sacan de la bolsa sus prendas de ropa como si se tratara de una *feeling bag*, primero

intentando adivinar qué es y luego diciendo su nombre. A continuación, se la ponen a la muñeca con la ayuda del velcro mientras se les indica la acción *put on...* Una vez sacadas todas las prendas, se juega a vestir a la muñeca de acuerdo a las estaciones en relación con la canción *Seasons song*. Sale un alumno voluntario al que se le indica *it's winter, put on her gloves* para que realice la acción, después se le dice *no no no it isn't winter, take off her gloves. It's summer, put on her hat*. Así se trabajan las estructuras *put on* y *take off* con las diferentes estaciones. Se repite varias veces con diferentes niños y con todas las estaciones.

Materiales: Muñeca de cartón, sus prendas de vestir con velcro y una cámara.

Temporalización: 10 minutos, de la quinta sesión.

TwinSpace: Se comparte la entrada *The seasons change our clothes* con una explicación del juego y fotografías de los alumnos vistiendo a la muñeca.

### **Actividad 11: Find the couple!**

Justificación: Con este juego los alumnos podrán asociar sus conocimientos adquiridos a otros materiales distintos, a la vez que conocen un juego nuevo.

Objetivos:

- Repasar el vocabulario de la ropa.
- Aprender a jugar al *memory game*.
- Asociar cada prenda de ropa con su palabra escrita.
- Ofrecer un juego sobre la ropa a los alumnos franceses.

Desarrollo: Esta actividad es un juego de *memory* con tarjetas de la ropa. Se colocan todas las tarjetas en el suelo boca abajo formando un cuadrado. El juego consiste en encontrar las parejas. Por turnos a cada alumno se le da la posibilidad de levantar dos tarjetas y tiene que decir el nombre de cada una de ellas. Si no forman una pareja, se vuelven a dar la vuelta y se colocan en su sitio. Por el contrario, si consiguen levantar dos tarjetas iguales, se forma una pareja y ya no se vuelven a introducir en el juego. Cuando se han encontrado todas las parejas, se asocian las prendas de ropa con su palabra correspondiente. Para ello, se entregan a varios niños las tarjetas con las palabras de la ropa para que las coloquen debajo de las tarjetas del juego.

Materiales: dos tarjetas iguales de cada una de las seis prendas de la ropa y las tarjetas con las palabras de la ropa.

Temporalización: 15 minutos, de la sexta sesión.

TwinSpace: Se publica una entrada con el nombre de *Clothes memory game*, en la que se comparte una explicación del juego y fotografías del material, para que lo puedan realizar los compañeros franceses.

### **Actividad 12: *French clothes games***

Justificación: Como proyecto *eTwinning*, se procura mantener la motivación de los alumnos mostrándoles los juegos y actividades que han realizan sus compañeros franceses sobre el mismo tema.

Objetivos:

- Conocer nuevos juegos y actividades sobre la ropa.
- Observar las similitudes y diferencias de los juegos franceses con respecto a los españoles.
- Aumentar la motivación y el interés de los alumnos por el proyecto.

Desarrollo: Se enseña la entrada francesa *Our clothes games* a los alumnos y se explican los tres juegos compartidos por la maestra francesa: *what's missing?*, *line up* y *Chinese whisper*. Se muestran las fotografías e imágenes. Una vez visto, entre todos se analizan sus semejanzas y diferencias con los juegos realizados en clase, se comenta si les gustan o no, si quisieran jugar ellos también para tenerlo en cuenta en posteriores sesiones. Los alumnos se dan cuenta de que los compañeros franceses están aprendiendo el mismo vocabulario de la ropa con juegos bastante similares, les llama la atención que los realicen en el patio del colegio. Les gustaría probar el juego *line up* porque les recuerda al juego de *clothes race*, pero haciendo unos relevos.

Materiales: Equipo informático con acceso a Internet y una cámara.

Temporalización: 5 minutos, de la sexta sesión.

TwinSpace: Se añaden fotografías en la entrada *Spanish feelings to our French friends* de los alumnos viendo los vídeos de los juegos franceses.

### **Actividad 13: *Singers in action***

Justificación: Con esta actividad se pretende grabar a los alumnos cantando y bailando la canción de las estaciones para compartirla a través del *TwinSpace*, ya que los alumnos franceses ya han compartido un vídeo de una de sus canciones.

Objetivos:

- Aprender la canción *Seasons song*.

- Cantar y bailar la canción siendo conscientes de que va a ser vista por los compañeros franceses.

Desarrollo: Se ensaya la canción *Seasons song* dos veces con la música de fondo y con los gestos aprendidos en sesiones anteriores. En esta ocasión se utilizan unas tarjetas grandes con imágenes diferentes de las cuatro estaciones, que se entregan a los niños para dividir la clase en cuatro grupos y utilizarlas de este modo durante la representación de la canción. Se graba un vídeo mientras los niños cantan y bailan la canción, para compartirlo con los alumnos franceses.

Materiales: Tarjetas grandes de las estaciones, reproductor de música, track 7 CD 2 del libro de inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B* y una cámara.

Temporalización: 5 minutos, de la sexta sesión.

TwinSpace: Se edita y se comparte el video de la canción grabado en clase en una entrada con el título de *Dancing the seasons song*.

#### **Actividad 14: Put on your shoes**

Justificación: Esta canción se utiliza como actividad de distensión. En ella los alumnos escucharán algunas de las prendas de ropa aprendidas durante el proyecto, pero también observarán otras nuevas como *scarf* o *shoes*, que les permitirá ampliar su vocabulario de manera inconsciente.

Objetivos:

- Escuchar y bailar la canción *Put on your shoes*.
- Imitar acciones de ponerse diferentes prendas de ropa.

Desarrollo: En asamblea se ve el vídeo de la canción *Put on your shoes* de *Super simple songs*. La primera vez solamente se escucha y se ve el vídeo, mientras los alumnos están sentados. En una segunda vez de pie se anima a los niños a cantar y bailar la canción, imitando los gestos del vídeo.

Materiales: Equipo informático y vídeo de la canción *Put on your shoes* [https://www.youtube.com/watch?v=-jBfb33\\_KHU](https://www.youtube.com/watch?v=-jBfb33_KHU).

Temporalización: 5 minutos, de la séptima sesión.

TwinSpace: Se comparte el vídeo de la canción de *Youtube* en la sección de vídeos para que los alumnos franceses puedan verlo.



### **Actividad 15: *Playing time with the seasons pop-out***

Justificación: Esta actividad nos sirve de evaluación para comprobar si han asimilado el vocabulario de las estaciones. El material de esta actividad es provisto por el libro de inglés, se aprovecha de esta forma para dárselo a conocer a la maestra francesa con las posibilidades que ofrece este recurso.

Objetivos:

- Repasar el nombre de las estaciones con los *pop-outs*.
- Asociar cada estación con una imagen.

Desarrollo: En primer lugar, se preparan los *pop-outs* de las estaciones en los que previamente se ha escrito el nombre de cada uno de los alumnos. Cada niño troquea su *pop-out* compuesto por una rueda de las estaciones y una flecha. A continuación, mientras vuelven a ver el vídeo de la canción *Put on your shoes*, se coloca en cada *pop-out* un encuadernador, a la vez que se les dice la palabra *paper fasteners*, para que puedan mover la flecha y señalar con ella a las estaciones. Cuando están todos listos, se les dice *It's...* (seguido del nombre de una estación) y tienen que colocar la flecha en la estación correspondiente. Se realiza repetidas veces para repasar todas las estaciones, dando las instrucciones cada vez más rápido. En este momento se graba un vídeo para compartirlo con los alumnos franceses. Después, se enseña una estación y los alumnos a coro dicen su nombre. Luego, por turnos se muestra sólo a un niño el *pop-out* con la flecha indicando una estación para que él diga el nombre en voz alta y así el resto la coloque en sus *pop-outs*. Finalmente, se guardan los *pop-outs* en sus mochilas para que puedan seguir jugando en casa.

Materiales: encuadernadores, los *pop-out* de las estaciones del libro de inglés *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B* y una cámara.

Temporalización: 20 minutos, de la séptima sesión.

TwinSpace: Se crea la entrada *Seasons pop-outs* en la que se comparte una imagen del *pop-out* junto con una explicación de cómo jugar y el vídeo grabado en clase.

### **Actividad 16: *Clothes and seasons worksheets***

Justificación: A lo largo del proyecto se utiliza su libro de inglés, realizando las cuatro fichas de la unidad 5, como apoyo para asimilar los contenidos de la ropa y las estaciones.

Objetivos:

- Interiorizar el vocabulario de la ropa y las estaciones.
- Reproducir la grafía de las nuevas palabras.

Desarrollo: Al final de casi todas las sesiones del proyecto se dedica un pequeño tiempo a que los alumnos completen las cuatro fichas de su libro correspondientes al tema de la ropa y las estaciones. En la primera ficha colocan las pegatinas de la ropa, mientras me escuchan pronunciarlas a la vez que les muestro las *flashcards* como apoyo visual y dibujan la cara del niño y la niña con todas sus partes. Esta primera ficha la realizan en las dos primeras sesiones. La segunda ficha es sobre el cuento y consiste en colorear la ropa del espantapájaros como en la historia y dibujar varios pájaros que se marchan volando. Se completa escribiendo las palabras *happy* y *sad* en su viñeta adecuada, fijándose en el modelo. Esta se lleva a cabo en la tercera sesión. La tercera ficha consiste en unir cada estación con su ropa correspondiente, escribiendo el número adecuado, y además, se les pide escribir las palabras de la ropa y las estaciones copiándolas de las tarjetas que se utilizan en los juegos. Se realizan en la cuarta y quinta sesión. Finalmente, la última ficha corresponde al producto final del proyecto por lo que queda detallado en la siguiente actividad.

Materiales: Páginas 19, 20 y 21 del libro *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*

Temporalización: 10 minutos, al final de cada sesión.

TwinSpace: Se publica la entrada *Spanish worksheets*, en la que se muestran tres fichas del libro de los alumnos españoles *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B* (p.19, 20 y 21) con una explicación e imágenes de sus trabajos.

**Actividad 17: *Drawing for our French friends***

Justificación: Como producto final, tanto los alumnos españoles como franceses realizarán y enviarán dibujos con diferentes prendas de vestir y sobre las estaciones. Se pretende fomentar la correspondencia escolar y experimentar las sensaciones de recibir una carta de otro país.

Objetivos:

- Dibujar y diseñar su atuendo en relación a su estación favorita.
- Aumentar la motivación de los alumnos con respecto al proyecto *eTwinning*.

- Generar emociones en los alumnos españoles, al preparar sus dibujos para los compañeros franceses, y en los alumnos franceses, al recibir cada uno un dibujo de un niño español.

Desarrollo: Para nuestro producto final, se utiliza la última ficha de la unidad 5 de su libro. Se cuenta a los alumnos, en español para asegurar su comprensión, que una vez que acaben la ficha, se la vamos a enviar a nuestros amigos franceses por lo que se tienen que esforzar en hacerla bien. Y luego, ellos también nos enviarán unos dibujos. De este modo, aumenta su motivación para realizar la ficha. Los alumnos tienen que elegir su estación favorita, rodearla (*circle your favourite season*) y escribir su nombre. Después, se dibujan a sí mismos con la ropa correspondiente a esa estación. Para explicarlo se dibujan varios modelos en la pizarra (*I like winter, so I draw myself with hat, gloves, trousers and a big jumper*). Se utilizan los diez minutos finales de las dos últimas sesiones del proyecto para realizar los dibujos, sin embargo se hace necesario emplear algo más de tiempo en posteriores sesiones para que los terminen. Cuando todos los dibujos están terminados, se recorta esta ficha de su libro y se envía al colegio francés junto con una carta.

Materiales: Página 22 del libro *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*

Temporalización: 10 minutos finales de las dos últimas sesiones del proyecto junto con 10 minutos de las dos siguientes sesiones (durante las rutinas los niños que no han acabado sus dibujos los terminan).

TwinSpace: Se crea una publicación *Spanish drawings ready to be sent* para avisar de que los dibujos de los alumnos españoles van a ser enviados muy pronto y se comparte una fotografía del sobre listo. Se pide a la profesora francesa que cuando los reciban, comparta fotografías de sus alumnos con los dibujos y que describan sus emociones.

### **3.4.7. Evaluación**

La evaluación de este proyecto es global, continúa y formativa durante las sesiones, con la intención de establecer los ajustes necesarios para que los alumnos consigan todos los objetivos propuestos. La evaluación se basa en la observación directa y sistemática hacia los alumnos con la intención de detectar tanto sus dificultades como progresos. En el contexto educativo español se han utilizado diversos instrumentos de evaluación: (ANEXO X: Instrumentos de evaluación)

- Un registro de evaluación compuesto por los criterios de evaluación acerca de la consecución de los objetivos por parte de los alumnos en base a diferentes indicadores: No Conseguido (NC) - En Proceso (EP) - Conseguido (C) - Bien Conseguido (BC).
- Una tabla donde anotar si los alumnos han adquirido el vocabulario mínimo de *clothes* y *seasons*.
- Una autoevaluación de la actuación docente con varios ítems que se puntúan del 1 al 4 siendo el 1 la puntuación mínima y el 4, la máxima.
- Una autoevaluación del proyecto *eTwinning* con varios ítems que se puntúan del 1 al 4 siendo el 1 la puntuación mínima y el 4, la máxima; basada en la rúbrica de evaluación del Sello de Calidad Nacional *eTwinning*.

El registro de evaluación muestra que se han cumplido los objetivos principales del proyecto, por lo que su puesta en práctica ha sido satisfactoria. La mayor parte de los alumnos se encuentran entre los indicadores de conseguido y bien conseguido en muchos de los criterios de evaluación, especialmente los relativos a las actitudes de interés y de participación activa. No obstante, en los ítems de identifica vocabulario de la ropa y reconoce los nombres de las estaciones cinco niños han sido evaluados en proceso, porque necesitan interiorizarlo mejor. Esto mismo se ha recogido en la tabla del vocabulario, donde se puede observar que los resultados finales son muy buenos ya que casi todos los alumnos han adquirido bien el vocabulario. Por lo general, son capaces tanto de reconocer las prendas de ropa como de decir sus nombres, salvo algún niño que posee alguna dificultad en reproducir específicamente la palabra *socks*. En cuanto a las estaciones, casi todos identifican adecuadamente el vocabulario, excepto varios alumnos que confunden *spring* con *summer*.

Del mismo modo, es imprescindible diseñar instrumentos de evaluación del profesorado para mejorar la calidad de la educación. La autoevaluación de la actuación docente me permite ser crítica conmigo misma y ser consciente de mis fortalezas y debilidades para seguir trabajando en ellas. Al realizar esta autoevaluación, por un lado, descubro que mis puntos fuertes son la preparación de las sesiones, la creatividad e innovación y la iniciativa por mantener un contacto frecuente con la otra profesora colaboradora de Francia. Por otro, necesito mejorar en mantener el interés de todos los alumnos durante todo el proyecto y reconducir en ocasiones las situaciones de mal comportamiento en el aula.

Con respecto a la autoevaluación del proyecto *eTwinning*, esta es positiva en todos los aspectos. Bajo mi punto de vista, creo que ha sido un proyecto activo, original y bien organizado y coordinado, aunque a veces ambas partes no hayan tenido la misma implicación. Los alumnos no han podido interactuar mucho con sus compañeros franceses debido a llevarse a cabo en un aula de Educación Infantil, razón por la cual no se ha podido realizar un producto final colaborativo en el que se implicaran al mismo tiempo los dos colegios. A pesar de todo ello, considero que esta pequeña experiencia internacional ha supuesto un impacto positivo tanto para los alumnos como los docentes implicados.

### **3.5. Análisis y valoración del proyecto**

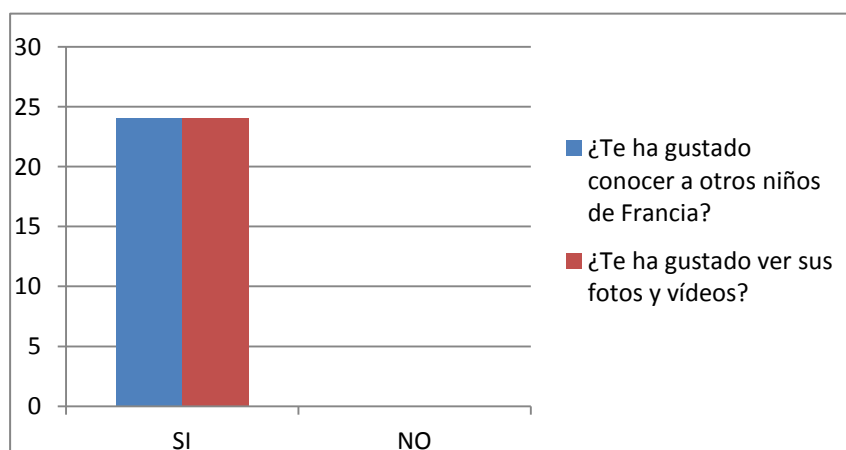
En este apartado se analiza la puesta en práctica del proyecto *eTwinning: Let's get dressed!* Una vez terminado este proyecto en ambos colegios, se procedió a pasar diversas encuestas sobre el grado de satisfacción. De este modo ha sido valorado por diferentes personas:

- La maestra de inglés de la clase de 3º Educación Infantil A del CEIP Fernando de Rojas de Burgos, a través de una evaluación mixta, con una parte cuantitativa y cualitativa, útil para destacar los puntos fuertes y débiles del proyecto.
- La tutora de la clase CP y CE1 de École de Seux de Saint Etienne Les Remiroment, por medio de una encuesta en inglés con una parte cualitativa con la intención de conocer su opinión acerca de esta experiencia de hermanamiento *eTwinning*. (ANEXO XI: Evaluación del proyecto para la maestra española y francesa)
- Los 24 alumnos españoles, a los que se les realizó cuatro preguntas de forma individual. Dos preguntas miden su satisfacción acerca de si les ha gustado conocer a otros niños de Francia y ver sus vídeos y fotografías. Una pregunta pretende descubrir qué juego de todos los realizados les ha gustado más. También se analiza si les gustaría conocer niños de otros países y, en concreto, de qué países.
- Los 21 alumnos franceses, a los que se les realizó las mismas preguntas que a los alumnos españoles, facilitadas en inglés a la maestra francesa. (ANEXO XII: Encuesta grado de satisfacción de los alumnos españoles y franceses)

La valoración por parte del profesorado ha mostrado una gran satisfacción tanto con el proyecto *eTwinning* como con la forma en que se ha llevado a cabo. Ambas profesoras no habían disfrutado anteriormente de ninguna experiencia en un proyecto *eTwinning*; sin embargo, ahora se animarían a participar en otros proyectos ya que de esta forma han descubierto como poder internacionalizar la labor desarrollada en el aula y a compartir diferentes experiencias didácticas y materiales. Ambas señalan que en ocasiones la carga lectiva dificulta la puesta en práctica de estos proyectos, porque no se dispone de horas suficientes dentro del horario lectivo para su realización. Además, la docente francesa acepta haber tenido dificultades en el manejo de las TIC. La positiva valoración del profesorado se apoyó en qué veían como puntos fuertes del proyecto: poner en contacto a los alumnos con niños de otros países y hacerles ver lo importante y práctico que es aprender una lengua extranjera. El principal punto a mejorar es el grado de implicación por ambos centros, ya que en ocasiones una de las dos partes aporta e interviene más tiempo para llevar a cabo el proyecto. Por ello, es fundamental una correcta organización y división equitativa del trabajo.

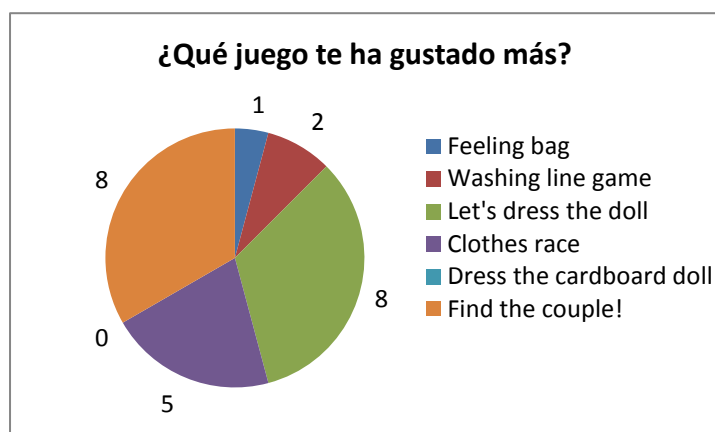
Todos los alumnos tanto españoles como franceses han respondido positivamente a las preguntas, comprobando así el alto grado de satisfacción que ha tenido este proyecto *eTwinning* por su parte. Les ha gustado mucho conocer a otros niños de otro país europeo y compartir con ellos las sesiones de inglés. También les ha gustado poder verse ellos mismos en los diferentes vídeos e imágenes subidos al *TwinSpace*. Además, se ha comprobado que la motivación e interés de los niños aumentaba a medida que se les introducía en el proyecto *eTwinning*, ya que cada vez que había noticias nuevas ambas clases estaban impacientes por ver lo compartido en el *TwinSpace*. Por lo tanto, el impacto en los alumnos españoles y franceses ha sido muy positivo.

**Figura 2.** Respuestas sobre el grado de satisfacción de los alumnos españoles.



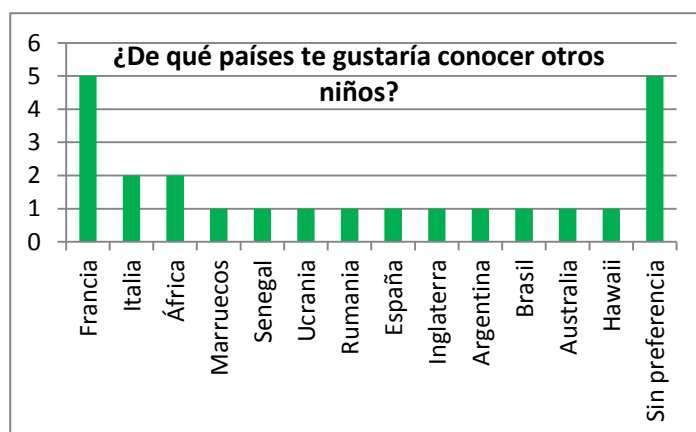
Los juegos que más han gustado a los niños españoles son la actividad 5: *Let's dress the doll* y la actividad 11: *Find the couple!* por el contrario para los franceses es la actividad 4: *Washing line game*. Han sido los más atractivos para ellos debido a que en estos juegos los alumnos tenían un papel activo, siendo ellos los protagonistas, y utilizaban materiales reales, como un muñeco y su ropa. En cambio, el juego menos popular ha sido la actividad 10: *Dress the cardboard doll*, ningún niño lo ha elegido como su favorito. Desde este momento los alumnos españoles quieren seguir conociendo a niños de otros países, entre los que cinco alumnos volvieron a mencionar Francia y, en concreto, París. Otros países que dijeron fueron Inglaterra, Rumania, Senegal, Argentina, Italia, entre otros. Apenas coincidieron en sus respuestas. Por el contrario, en la clase francesa no tienen ninguna preferencia de países, aunque les encantaría volver a repetir con España porque algunos de sus alumnos han estado en nuestro país de vacaciones o tienen familiares viviendo aquí.

**Figura 3.** Juegos más populares entre los alumnos españoles.



Fuente: Elaboración propia.

**Figura 4.** Preferencias de los alumnos españoles por conocer a otros niños.



Fuente: Elaboración propia.

Personalmente, este proyecto *eTwinning* y la coordinación con la docente francesa han supuesto un trabajo gratificante porque se ha visto recompensada nuestra labor en el día a día con los alumnos. Para la buena marcha del proyecto ha sido necesaria una comunicación continua a través del correo personal con la maestra colaboradora para determinar ciertos aspectos del proyecto y establecer fechas. Consecuentemente, es muy importante ser flexible y adaptarse, por ejemplo, cuando se ha planeado algo y resulta que los otros alumnos estarán de vacaciones para esas fechas. Me hubiera gustado que la profesora francesa hubiera tenido más implicación y hubiera compartido más cosas en el *TwinSpace*.

Sin duda alguna, este es un proyecto en el que imperan los valores de tolerancia, igualdad y respeto hacia otras culturas diferentes a la nuestra, a pesar de haber trabajado con un solo país; valor muy importante en el centro en el que se ha realizado el Prácticum II, ya que en él existe una gran diversidad cultural. Por ello, se ha pretendido fomentar en todo momento el respeto hacia otras culturas y la curiosidad por conocerlas.

El equipo directivo del CEIP Fernando de Rojas ha mantenido siempre una buena disposición y confianza en este proyecto, estando informados en todo momento. El proyecto se va a difundir en la revista del centro con una pequeña mención en la sección de inglés de Educación Infantil, en la página web del centro con un vídeo y en la memoria anual por medio de una reseña. Además tras su realización, este proyecto se ha expuesto al resto de especialistas de inglés del colegio en la reunión del departamento el día 8 de mayo, en la cual se les explicó el funcionamiento del portal europeo *eTwinning* y la puesta en práctica de este proyecto. Ninguna de estas maestras ha participado en este tipo de iniciativas, por lo que se les animó a ello y muchas de ellas mostraron interés por registrarse en *eTwinning*.

#### **4. CONCLUSIONES**

En primer lugar, se ha de resaltar que el proyecto *eTwinning Let's get dressed!* realizado entre el colegio Fernando de Rojas de Burgos, España, y el colegio École de Seux de Saint Etienne Les Remiroment, Francia, se ha puesto en práctica de forma realmente satisfactoria tanto para los dos centros implicados como para la propia autora de este trabajo.

De esta forma se ha cumplido el principal objetivo de este TFG, que se corresponde con la realización y la puesta en práctica de un proyecto *eTwinning* en un aula de Educación Infantil entre dos colegios de países europeos. De igual modo los objetivos relativos a la parte teórica del trabajo se han conseguido con éxito, puesto que se ha realizado un exhaustivo análisis del enfoque intercultural en el aprendizaje y enseñanza de idiomas, se han revisado los currículums de Educación Infantil y Primaria en torno a los aspectos de la interculturalidad y la enseñanza de una lengua extranjera y, además, se han especificado los beneficios de la movilidad virtual a través del programa europeo *eTwinning*. Este marco teórico ha permitido adquirir una serie de conocimientos imprescindibles para llevar a cabo un proyecto *eTwinning* en un aula real.



Tras la realización del proyecto *Let's get dressed!*, se ha comprobado que se han alcanzado la mayoría de los objetivos estipulados al principio para el proyecto, especialmente los objetivos didácticos ya que para los objetivos generales de área se requiere de más tiempo que un mes y medio. No obstante, los alumnos han mejorado bastante en algunos de ellos.

En cuanto al área de Conocimiento de sí mismo y autonomía personal, se ha cumplido el objetivo de desarrollar con progresiva autonomía actividades cotidianas, como elegir las prendas de ropa y vestirse; ya que se han practicado actividades de su día a día como vestirse o colgar la ropa fomentando así su independencia y motricidad fina. Además, en todo momento los alumnos tanto españoles como franceses han sido los protagonistas de los juegos y actividades dándoles completa autonomía.

Los objetivos principales de este proyecto *eTwinning* se corresponden con el área de Conocimiento del entorno, la cual se ha visto ampliamente desarrollada. En primer lugar, el objetivo de fomentar la competencia intercultural de los alumnos se ha alcanzado en ambos centros, puesto que los niños se han podido relacionar de forma satisfactoria con hablantes de otra lengua y con otra cultura diferente a la suya. Se ha fomentado el intercambio intercultural entre ambas clases porque han conocido diferentes aspectos de las sesiones de inglés, canciones y juegos para aprender vocabulario por medio de todo lo compartido en el *TwinSpace*. A medida que iba avanzando el proyecto, los alumnos estaban más impacientes por conocer noticias de la otra clase francesa aumentando así su motivación en las sesiones de inglés. De esta forma, también se ha cumplido el objetivo que dice comprobar si aumenta la motivación de los alumnos a lo largo del proyecto.

En segundo lugar, el objetivo de relacionarse con alumnos de otro país europeo de forma satisfactoria se ha alcanzado con creces, ya que es un objetivo que está presente en la base de todos los proyectos *eTwinning*. Desde ahora estos alumnos de ambos países saben que tienen amigos en Francia y España y tal y como recogió la maestra francesa las opiniones de sus alumnos “les gustaría visitarles algún día”. Además, el objetivo relacionado con el respeto a la diversidad social y cultural de los participantes se ha alcanzado, desarrollando en los alumnos actitudes de respeto y tolerancia hacia niños de otros países. Es importante señalar que a la vez de este proyecto *eTwinning* los alumnos españoles estaban realizando el proyecto “La vuelta al mundo” con su tutora, por lo que eran más conscientes de las diferencias culturales entre niños de diversos países y de la necesidad de respetarnos mutuamente.

Con respecto al área de Lenguajes: comunicación y representación, se han cumplido los tres objetivos propuestos. El objetivo de valorar la lengua inglesa como un medio de relación con niños de otro país europeo se ha conseguido ampliamente, puesto que los alumnos sabían que durante todo el proyecto se comunicarían en inglés con los otros alumnos. Han descubierto así la necesidad de aprender inglés para poder comunicarse con otras personas con culturas diferentes, viendo de este modo la utilidad práctica del aprendizaje de las lenguas extranjeras. Consecuentemente, se ha logrado el objetivo que dice adoptar una actitud positiva hacia la lengua extranjera, habiendo observado incluso el cambio de actitud de algunos niños en las sesiones de inglés debido al interés suscitado gracias al proyecto *eTwinning*. Además, el tercer objetivo que consiste en comprender y responder de forma oral y verbal las producciones orales en inglés se ha cumplido a las expectativas esperadas, ya que los alumnos son capaces de responder física y verbalmente a las órdenes dadas en inglés con las estructuras trabajadas en el proyecto como, por ejemplo, *put on* y *take off*.

Por otra parte, se han conseguido todos los objetivos didácticos. Los alumnos han interiorizado tanto el vocabulario de la ropa y las estaciones, relacionándolo entre sí, como las diversas estructuras trabajadas. También han aprendido las canciones y han comprendido la lectura del cuento. Tras la realización del producto final y su envío al colegio francés, los alumnos españoles están esperando con emoción la llegada de los dibujos franceses, por lo que este proyecto *eTwinning* sigue abierto a la espera de un final emotivo.

Personalmente, considero que este proyecto es replicable en otros contextos, es decir, se puede poner en práctica en otras aulas de Educación Infantil porque es fácilmente adaptable y personalizable. Sin embargo, cabe destacar que en Educación Primaria *eTwinning* da muchas más posibilidades porque las sesiones de inglés en Educación Infantil son cortas y este tipo de proyectos tiene que ser mucho más guiado. Los niños no pueden tener acceso al *TwinSpace* y conocen lo que tú les muestras, así que no se establece un contacto muy directo con los compañeros del otro país, sino que consiste principalmente en compartir experiencias didácticas. Por el contrario, en Educación Primaria se pueden hacer grupos cooperativos internacionales para realizar un producto final colaborativo, aprovechando mejor las herramientas que ofrece *TwinSpace*. Considero que de esta forma aporta muchos más beneficios a los alumnos. Por ello, se puede recoger que una de las partes más complicadas del proyecto ha sido adaptar todas las posibilidades que ofrece *eTwinning* a la edad de los alumnos de 3º de

Educación Infantil, por lo que en ocasiones su papel como protagonistas ha estado un poco limitado y guiado por el rol del maestro.

Creo que este proyecto *eTwinning* ha sido ampliamente beneficioso para ambas partes tanto para los alumnos como profesores y equipos directivos. En los dos colegios ha sido una experiencia totalmente novedosa, ya que anteriormente no se había participado en un proyecto *eTwinning* en ninguno de los dos centros. Ambos colegios esperan seguir enriqueciéndose de este tipo de experiencias internacionales en posteriores proyectos. A través de *eTwinning* se ha trabajado la interculturalidad por medio del inglés como lengua extranjera, aprendiendo los unos de los otros. Por ello, se recomienda realizar proyectos *eTwinning* en cualquier etapa educativa (Educación Infantil, Primaria o Secundaria, adaptándose a las necesidades y características de los alumnos) entre diferentes países europeos que comparten la enseñanza de una lengua extranjera.

Como conclusión final, añadir que este proyecto ha requerido de mucho tiempo para su planificación como para su puesta en práctica en el aula y el manejo de la plataforma *TwinSpace*. He aprendido autónomamente a utilizar este portal de la Comisión Europea, viéndose fomentada mi competencia digital. Ser la creadora y coordinadora del proyecto entre los dos países ha sido todo un reto que tenía muchas ganas de afrontar y del cual me siento orgullosa porque ha superado mis expectativas y he aprendido mucho de esta experiencia internacional, que espero seguir continuando durante muchos años en mi carrera profesional.

## **5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

Bona, C. (2015). *La nueva educación: Los retos y desafíos de un maestro de hoy*. Madrid, España: Plaza & Janes.

Byram, M. (2008). *From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship: Essay and reflections*. Great Britain: Multilingualmatters.

Byram, M. y Fleming, M. (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid, España: Cambridge University Press.

Charrington, M. y Covill, C. (2015). *Daisy, Robin and me! BLUE. Class Book B*. Oxford, Great Britain: Oxford University Press.

Consejo de Europa. (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Recuperado el 23/01/2018 de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

Council of Europe. (2015). *Education, mobility, otherness. The mediations functions of school*. Council of Europe. Recuperado el 24/01/2018 de: [https://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE\\_texts\\_Source/LE%202015/Education-Mobility-Otherness\\_en.pdf](https://www.coe.int/t/dg4/Linguistic/Source/LE_texts_Source/LE%202015/Education-Mobility-Otherness_en.pdf)

Decisión 2318/2003/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 5 de diciembre de 2003, por la que se adopta un programa plurianual (2004-2006) para la integración efectiva de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en los sistemas de educación y formación en Europa (programa eLearning). Recuperado el 16/01/2018 de: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=LEGISSUM%3Ac11073>

DECRETO 122/2007, de 27 de diciembre, por el que se establece el currículo del segundo ciclo de la Educación Infantil en la Comunidad de Castilla y León. Recuperado el 20/01/2018 de: <http://bocyl.jcyl.es/boletines/2008/01/02/pdf/BOCYL-D-02012008-2.pdf>

DECRETO 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León. Recuperado el 20/01/2018 de: <http://bocyl.jcyl.es/boletines/2016/07/25/pdf/BOCYL-D-25072016-3.pdf>

Delors, J. (1996). *Informe Delors. La educación encierra un tesoro*. Madrid, España: UNESCO - Santillana.

European Commission. (1995). *Teaching and Learning: Towards the Learning Society*. Bruxelles: European Commission. Recuperado el 23/01/2018 de: [http://europa.eu/documents/comm/white\\_papers/pdf/com95\\_590\\_en.pdf](http://europa.eu/documents/comm/white_papers/pdf/com95_590_en.pdf)

García, T. y Romero, R. (2013). Proyectos eTwinning: aprendiendo en la distancia. *EDUTECH, Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, 46. Recuperado el 16/01/2018 de: [http://edutec.rediris.es/Revelec2/Revelec46/proyectos\\_eTwinning\\_aprendiendo\\_distancia.html](http://edutec.rediris.es/Revelec2/Revelec46/proyectos_eTwinning_aprendiendo_distancia.html)

Gillera, A., Peulicke, B.K., Brederveld, C., Binger, S., Bavorova, K... Dimutru, P. (2007). *Aprender con eTwinning. Material para docentes*. Bruselas: Servicio Central de Apoyo eTwinning - European Schoolnet. Recuperado el 14/01/2018 de: [https://www.edu.xunta.gal/centros/cafi/aulavirtual2/pluginfile.php/19541/mod\\_resource](https://www.edu.xunta.gal/centros/cafi/aulavirtual2/pluginfile.php/19541/mod_resource)

[/content/0/MODULO3CONTORNOSCOLABORATIVOS/REDESSOCIAIS/Manual\\_eTwinning\\_es.pdf](#)

Hernández, M. (2007). Sobre los sentidos de “multiculturalismo” e “interculturalismo”. *Ra Ximhai*, 3(002), 429-442. Recuperado el 17/01/2018 de: <http://www.journals.unam.mx/index.php/rxm/article/view/6931>

Instituto Cervantes (2010) *Diccionario de Términos Clave de ELE*. Recuperado el 21/01/2018 de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/compintercult.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/compintercult.htm)

Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado. (2014). *Material de Formación Curso eTwinning 2013-2014*. Recuperado el 12/01/2018 de: [http://etwinning.cnice.mec.es/apls/cursos/cursos\\_es/index.php/P%C3%A1gina\\_Principal](http://etwinning.cnice.mec.es/apls/cursos/cursos_es/index.php/P%C3%A1gina_Principal)

Jordán, J.A., Castilla, E. y Pinto C. (2001). *La educación intercultural, una respuesta a nuestro tiempo*. Barcelona, España: EDIUOC.

Kearney, C. y Gras-Velázquez, À. (2015). *Una década de eTwinning: repercusión en las prácticas, habilidades y oportunidades de desarrollo profesional de sus docentes, contado por ellos mismos*. Bruselas: Servicio Central de Apoyo eTwinning - European Schoolnet. Recuperado el 14/01/2018 de: [https://www.etwinning.net/eun-files/eTwinningreport\\_ES.pdf](https://www.etwinning.net/eun-files/eTwinningreport_ES.pdf)

Leiva, J. (2010). La educación intercultural entre el deseo y la realidad: reflexiones para la construcción de una cultura de la diversidad en la escuela inclusiva. *Revista Docencia e Investigación*, 20,149-182. Recuperado el 20/01/2018 de: <https://ruidera.uclm.es/xmlui/handle/10578/8314>

Moreno, B. (2008). La acción eTwinning : situación actual y necesidades formativas del profesorado. *DIM: Didáctica, Innovación y Multimedia*, 12. Recuperado el 14/01/2018 de: <http://www.raco.cat/index.php/DIM/article/view/123630>

Moreno, B. (2007). *La dimensión europea de la educación: una investigación evaluativa en torno al programa eTwinning*. (Tesis de maestría). Universidad de Granada, Granada. Recuperado el 16/01/2018 de: <http://digibug.ugr.es/handle/10481/1667#.Wmm1Za7ibIU>

Rico, A. (2005). De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos. *Porta Linguarum* 3, 79-94. Recuperado el 20/01/2018 de: [http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/29122/1/Rico\\_SegundaLengua.pdf](http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/29122/1/Rico_SegundaLengua.pdf)

Ruiz, F. (2011). *Análisis y evaluación de la plataforma virtual colaborativa eTwinning y su relación con la generación de valores y actitudes del alumnado*. (Tesis de maestría). Universidad Complutense de Madrid, Madrid. Recuperado el 16/01/2018 de: <http://redined.mecd.gob.es/xmlui/handle/11162/106722>

Salvador y Arana, N. (2006). *eTwinning: Hermanamientos Escolares en Europa*. Recuperado el 15/01/2018 de: <https://ddd.uab.cat/pub/dim/16993748n6/16993748n6a3.pdf>

Trujillo, F. (2005). *En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua*. Granada, España: Universidad de Granada. Recuperado el 18/01/2018 de: [http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/29864/1/Trujillo\\_Interculturalidad.pdf](http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/29864/1/Trujillo_Interculturalidad.pdf)

UNESCO (2013). *Competencias interculturales. Marco conceptual y operativo*. Colombia: Cátedra UNESCO-diálogo intercultural. Recuperado el 20/01/2018 de: [https://issuu.com/catedraunesconal/docs/competencias\\_interculturales](https://issuu.com/catedraunesconal/docs/competencias_interculturales)

UNESCO. (1982). *Declaración de México sobre las políticas culturales. Conferencia mundial sobre las políticas culturales*. México D.F. Recuperado el 20/01/2018 de: [http://www.culturalrights.net/descargas/drets\\_culturals400.pdf](http://www.culturalrights.net/descargas/drets_culturals400.pdf)

UNESCO. (2006). *Directrices de la UNESCO sobre la educación intercultural*. París: UNESCO. Recuperado el 17/01/2018 de: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001478/147878s.pdf>

Valls, L. (2011). Enseñanza/Aprendizaje de la competencia comunicativa intercultural y análisis de actitudes. *Marco Ele Revista de Didáctica Ele*, 13. Recuperado el 18/01/2018 de: <http://marcoele.com/descargas/13/valls-competencia.intercultural.pdf>

## 6. CUADRO DE COMPETENCIAS

COMPETENCIAS	
<b>CB1</b>	Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
	La elaboración de esta investigación ha permitido demostrar ampliamente que se poseen y comprenden conocimientos del área de la educación. Además, esta competencia se ve completada gracias a la profunda

	búsqueda de bibliografía, en diversos libros, artículos y revistas sobre el tema tratado.
<b>CB2</b>	Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
	Se han puesto en práctica una gran serie de conocimientos y destrezas adquiridos a lo largo del Grado, relacionando de este modo la teoría con la práctica. Se refleja en este trabajo tanto lo aprendido teóricamente como lo realizado durante el período de prácticas. Gracias a la vocación se han podido resolver diversos obstáculos a la hora de realizar el proyecto de hermanamiento, contando con la necesaria flexibilidad y paciencia.
<b>CB3</b>	Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
	Se demuestra por medio de una toma de datos, fundamental a lo largo del proyecto, para realizar finalmente una valoración de la intervención en el aula.
<b>CB4</b>	Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
	Se ha establecido una comunicación fluida con el colegio francés, poniendo en contacto a diferentes miembros de la comunidad educativa. Además, durante el período de prácticas se ha interactuado continuamente con el alumnado y el profesorado del centro escolar, compartiendo ideas, juicios y soluciones.
<b>CB5</b>	Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
	Se ha conseguido un alto grado de autoaprendizaje al crear y coordinar un proyecto de hermanamiento. Además, esta grata experiencia me conduce a introducir <i>eTwinning</i> en un futuro cercano en mi práctica habitual de aula debido a sus grandes beneficios tanto para los alumnos como los maestros.
	Conocer y comprender para la aplicación práctica: - Aspectos principales de terminología educativa. - Características psicológicas, sociológicas y pedagógicas de carácter fundamental, del alumnado en las distintas etapas y enseñanzas del sistema educativo. - Objetivos, contenidos curriculares y criterios de evaluación y, de un modo particular, los que conforman el

<b>CG1</b>	currículo de Educación Primaria. - Principios y procedimientos empleados en la práctica educativa. - Principales estrategias de enseñanza-aprendizaje. - Fundamentos de las distintas disciplinas que estructuran el currículo. - Rasgos estructurales de los sistemas educativos.
	Todos los aspectos de esta competencia se han tenido en cuenta en la realización del trabajo, ya que una gran parte se encuentran presentes.
<b>CG2</b>	Desarrollar un compromiso ético en su configuración como profesional, que potencie la idea de educación integral con actitudes críticas y responsables, garantizando la igualdad de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de valores democráticos.
	A través de este proyecto <i>eTwinning</i> se potencia la educación intercultural entre los alumnos por medio de una metodología que garantiza la igualdad entre personas con los valores propios de la paz, la solidaridad, la convivencia, la democracia, entre otros. Esta competencia se ha alcanzado ya que siempre se ha procurado mantener un compromiso social y ético, ya que los maestros somos un modelo a seguir.
<b>CEMP70</b>	Ser capaces de relacionar conocimientos teóricos y prácticos con la realidad del aula y del centro.
	Esta competencia queda demostrada en la aplicación y puesta en práctica en el aula de todos los conocimientos que conforman el marco teórico, siendo necesaria su adaptación al contexto determinado tanto del colegio donde se realizan las prácticas como del colegio francés.
<b>CEMP71</b>	Participar en la actividad docente y aprender a saber hacer, actuando y reflexionando desde la práctica, con la perspectiva de innovar y mejorar la labor docente.
	Se ha puesto en práctica la competencia emprendedora desde la actuación docente con una perspectiva innovadora, al crear un proyecto en colaboración con otro colegio europeo. Además, se ha reflexionado habitualmente tanto con la tutora de prácticas como con la otra maestra francesa fundadora del proyecto, con la intención de mejorar la labor docente.
<b>CEMP72</b>	Participar en las propuestas de mejora en los distintos ámbitos de actuación que desde un centro se pueda ofrecer.
	Este trabajo tiene la intención de mejorar e innovar en el ámbito educativo, para promover entre los maestros del centro el interés por participar en proyectos colaborativos europeos.
	Conocer formas de colaboración con los distintos sectores de la comunidad educativa y del entorno social.



<b>CEMP74</b>	Se han desarrollado habilidades sociales y comunicativas debido a la necesaria colaboración con el otro centro de Francia, además de cooperar con el resto de docentes del nivel de 3º de Educación de Infantil y del departamento de inglés del colegio.
---------------	---